

## RELIGION Y AUTONOMIA

## Si los católicos catalanes apoyan a la Generalidad

¿Por qué no habían de apoyarla los vascos? Han hecho bien éstos en responder al llamamiento

Tomamos de "El Pueblo Vasco donostiarra" el siguiente artículo, en cuya parte fundamental estamos de acuerdo, y que con el cambio de la palabra "Concierto" por la de "Convenio" y la Concha por las de las orillas del Arga pudo escribirse en Pamplona:

¿Habrá solución? ¿No la habrá? Lo que parece acordado es que no haya guerra civil. De ningún modo. Por lo mismo que Cataluña está dispuesta a ella, si se le merman las facultades autonómicas que entendió haber recibido con el Estatuto. Antes de la guerra—sin la fórmula de arreglo no cuaja—un violento cambio de Gobierno, Gobierno en quien quepa honestamente, sin desdoro de la autoridad suprema, el gesto de cordial civilidad para Cataluña.

Si no, ¡a la calle, los bravos!, dicen los catalanes. A mostrar que lo son, nuestros eternos perseguidores, verbalistas a distancia. No sería hábil mantener una posición política contraria a la voluntad bien formada de un pueblo. Lo prudente, en casos tales, no insistir, aconsejaba Maquiavelo al Príncipe. A menos que a tal voluntad pueda ser opuesta la fuerza, en cantidad bastante, como suprema razón.

Creo con Gaziel, capaz a Companys, de dar cara al mauser, con los "rabassaires" en esta ocasión singular. Da risa pensar que tuviese que salir don Melquíades Alavert en posición contraria con los que le siguieran a la guerra.

¿A qué, pues, ciertas amenazas? ¿A qué el tópico de que España no consentirá nuevos desprendimientos? ¿Que no los consentirá? Pero ¿es que estaría en nosotros retener a un pueblo que quisiera y pudiese marcharse? ¿Sería más democrático, más liberal-reformista empeñarnos en que viviese en nuestra compañía, quien por ello, se estimara menoscabado en el derecho a vivir su vida peculiar, honradamente sentida y amada con amor patrio? Un amor patrio tan ardiente como el que pueda sentir el español más patriota.

Porque no se trata de ir contra la patria, afirmaba ayer—Alcibar se refiere a una confidencia dada por el señor Carrasco Formiguera el último sábado en Donostia—Carrasco Formiguera, en medio de ovaciones que ensordecían. Tampoco quieren los catalanes nada contra la patria. Cosa que sería vitanda, en efecto.

Lo que les diferencia—así habló—es la distinta posición en que cada cual coloca su patria. Los catalanes la sitúan en Cataluña. Esta es mi patria, decía Formiguera, enardecido. Obra de Dios que tenemos que defender los católicos catalanes. Que defenderán con igual ardor que los españoles castellanos ponen defendiendo la suya de Castilla.

Es ya inocente argumento para estos señores, el de la unidad española. Unidad que fué practicándose, según los tiempos, por modos hereditarios patrimoniales, a veces. Como si hubieran sido de las nacionalidades de la propiedad particular de los reyes. Pero unidad de España, por la voluntad de sus componentes de los diversos pueblos peninsulares, no la hubo. Esta fué opinión de Pi y Margall, de Costa, de Azáña, últimamente. El imperialismo pudo haber ofrecido aspectos más o menos bienhechores, accidentalmente, en la Historia. Como las dictaduras. Pero requieren, por lo menos, el acompañamiento gallardo del genio directivo capaz de dominar. ¿Dónde está este genio que nos subyugue, a la hora presente?

¿Albiñana, acaso? Albiñana, Primo de Rivera, los nacionalistas patriotas. Pero oenemigos de las nacionalidades que no sean exclusivamente de SU ESPAÑA. Contrarios a los estatutos. Pero no del suyo, del de Castilla, predominante, que es la Constitución.

¿En virtud de qué dogma, de qué mandato, han de vivir unidas a la fuerza las nacionalidades o los pueblos de distinto carácter, en la forma que estos señores mandan? ¿Por qué no conforme a la voluntad de cada uno, según los tiempos o las circunstancias del pacto?

Cataluña no quiere oír más, después del fallo del Tribunal de Garantías. Lo estima equivocado. Será lo legal. Pero lo legal cuando no responde a la justicia—dice—no es respetable. Las revoluciones van, siempre, contra la legalidad y las hay que no son santas.

¿Es legal, señores monárquicos alfonosinos y tradicionalistas, el estado de conjura en que viven periódicamente, propugnando la vuelta de su augusto señor respectivo? ¿Es que se andarían con remolgos de empanada legalista si pudieran traer a sus reyes aunque fuera a punta de bayoneta?

No, cederán un ápice, los catalanes, del Estatuto, que estiman poca cosa todavía. ¿Que España quiere modificarlo? También nosotros, contesta Cataluña. Sólo que al revés: para ampliarlo.

Cuentan con la fuerza que arroja. La de una emoción renovadora patria. Es su momento decisivo, aseguran. Además el "Pacto de San Sebastián" les da derecho a pasar la factura a la República. La que tanto contribuyeron a traer.

No pasan por que interpreten el Estatuto jueces enemigos de Cataluña. Cinco de entre los seis asesores facultativos del Tribunal; opinaron favorablemente a los catalanes. Que así no fuera. Basta con que no haya habido unanimidad en el propio Tribunal. Lo que robustece sus recelos de que, en efecto, se ha emitido el fallo por jueces que atendieron más a los móviles personales antecatalanistas. Nadie que conozca a los juzgadores, lo pone en duda.

¡Oh, el santo Grial de la cosa juzgada! En cuestiones de Estado, sobre todo. Aunque con el tiempo resulte que haya que levantar a condena a Dreyfus, después de perturbar a toda una nación. Cuando, al fin, fueron descubiertas las supercherías de los falsos testimonios y hubieron de suicidarse los magistrados que habían fallado a impulsos del alocaido chauvinismo ambiente.

El fallo del Tribunal de Garantías no responde al espíritu de Estatuto, siguen afirmando los catalanes. Si la letra lo contradice, hay que romper esa cláusula que es falaz y engañosa, rehaciéndola. Porque a Cataluña se le prometió un contenido autonómico eficaz.

Si Cataluña no puede resolver cosa tan peculiar suya como es el problema del "rabassaire", ¿para qué quiere el Estatuto? Si no ha de servirle para solucionar diferencias tan locales, ¡vaya en hora mala el Estatuto!, dicen. Venga la independencia de una vez...

A nosotros nos ocurrió con el Concierto Económico algo semejante. Así empezamos aquí. Hoy un poquito, mañana otro poco, nos fueron quitando el menguado ropaje. Nos han dejado, al fin, más denudos que bañista de la Concha. ¡Que ya va siendo desnudeo, según cuentan.

Conocemos el sistema de ciertos juzgadores de tribunales centralistas. Fallan en contra, siempre. Es la antipatía nativa invencible. ¿Cómo será que nuestros técnicos, nuestros diputados de todos los colores suelen asegurarnos, unánimes, que la razón está de nuestra parte, todas las veces? Lo que hay es que, al fin, nos convence el Poder central, cuando, definitivamente, sentencia: "Quia nominor leo".

Solo que esta vez parece que sea Cataluña la que está preparada para imitar al león de la fábula.

Se acusa a los nacionalistas de Jel, desde el sector integrista de aquí, ¡cómo no!, de haber claudicado en su aspecto confesional católico, al apoyar la acción política de la Esquerra. ¡Cuánto atrevimiento éste de los integristas! ¡Cuánta insensatez, o cuán absurda ignorancia de los más altos postulados de la gobernación de un país!

El problema catalán actual nos ofrece dos aspectos diferentes. Se refiere, el uno, a la índole de la Ley agraria que ha dictado la Generalidad, contrariando a ciertos elementos conservadores. ¿Es buena? ¿Es mala? Ahí no entran los nacionalistas vascos. Que los catalanes se las entiendan entre sí.

Otro aspecto es ese: El fallo del Tribunal de Garantías invalida una de las dificultades del Estatuto. La autonomía ya, en sus primeros pasos empieza a resquebrajarse. Hay que defenderla, en su integridad. Defenderla es asegurar nuestro Estatuto de mañana. Aquí es donde acuden los vascos.

Nada tenemos que ver con la Esquerra ni con partido político alguno de Cataluña. Fue éste uno de los puntos mejor aclarados anoche, por los oradores catalanes, en La Perla.

Hoy es la Esquerra la que ocupa el Poder en Cataluña. Puede ser la Lliga que predomine mañana en la Generalidad. Un partido y unos hombres tan católicos como Carrasco Formiguera y los suyos, de una confesionalidad tan alta y tan diáfamanamente proclamada por este hombre ante las propias Cortes Constituyentes, apoya también el movimiento catalanista de ahora.

Como los vascos se ponen al lado de la Generalidad. Le prestan su adhesión sin tener en cuenta para nada, el carácter político de los elementos que predominan en ella.

Es a Cataluña—entiéndase bien—a quien apoyamos. No a la izquierda ni a la derecha: A Cataluña, en cuyo nombre se ha solicitado nuestra colaboración. No en favor de ningún partido ni de ninguna ley que se haya podido dictar. Si los católicos catalanes, tan católicos por lo menos como los integristas gupuzcoanos, no han vacilado en robustecer la acción reivindicadora de la Generalidad, ¿por qué ha de ser pecaminoso que lo hagan los nacionalistas de Jel?

Hemos hecho bien los vascos en acudir al llamamiento. Quien pusiera en duda la respuesta afirmativa no conoce al País. Desconoce, sobre todo, la organización formidable del Partido Nacionalista Vasco, la de su sistema tentacular, ya extendido en forma, que ciertas gentes que no sospechan su importancia quedarían sorprendidos si la conocieran.

A estas alturas no iban, los directivos del que es más que partido político una especie de apostolado de reivindicaciones raciales de todo orden a inclinarse tan fácilmente ante una tan grave disyuntiva como la que ha ofrecido Cataluña.

## COSAS DE CERO

## Apuros de don Pío

Desde hace unos días el genial novelista Pío Baroja es académico de la lengua; claro es que tan alta distinción no le hacía malísima la falta para ser un escritor "con toda la barba", pues Baroja, lo mismo sentado en la poltrona académica, que en una modesta silla de aseo, o sobre el musgo de las márgenes del Bidasoa, es un mago de la pluma, a pesar de estas casi "pez" en fonética y en filología, según afirmó a un periodista que con motivo de su reciente investidura lo abordó en su retiro del barrio de Alzate.

Según se ve no es la primera poltrona que va a ocupar don Pío; la otra la ocupó en el Ayuntamiento veratarrá, porque Baroja fué concejal de la célebre villa y lo fué por sorpresa, pues cuando se presentó lo derrotaron y en otras elecciones en que no había candidatos, un estancero chun-gón con otros amigos "chapelundis" lo vortaron "velis nolis"; de todos modos don Pío tiene a su disposición un asiento en la docta casa; por lo demás la elección parece no le ha dado ni frío ni calor; es más; hasta un poco a coña lo ha debido tomar pues en la mencionada entrevista destiló alguna discreta zumba a costa de la insigne corporación que, limpia, hija y dá esplendor" al lenguaje.

Sea de ello lo que quiera, lo cierto es que don Pío ha de pronunciar un discurso de entrada; preparar un discurso para un hombre como Baroja es coser y cantar; pero en esta ocasión la cosa se complica, pues ha de elogiar a un muerto con el que en vida se "tiró con bala" en el terreno literario; va a ocupar el sillón que dejó Leopoldo Cano, de quien don Pío dijo: "que sus quintillas sonaban a hoja de lata" ya que precisamente a su vez respondió: "que el modernismo era una torta que se había cocido en la panadería de Baroja"; lo de la panadería nos lo hemos explicado hoy a ver en la bio grafía de don Pío que tras de arrinconar la medicina montó en Madrid una panadería con su hermano Ricardo; no dejaba pues de tener su "miga" la frase de don Leopoldo.

A pesar de todo, los apuros de don Pío son muy relativos, pues según parece los tales discursos son hipotéticos; unos académicos los escriben y no los pronuncian y otros ni los pronuncian ni los escriben; ahora, que a lo mejor Baroja lo pronuncia y por añadidura no rectifica ni un ápice lo de la hoja de lata, pues don Pío no es de los que se apean.

CERO.

## Jostari

FLOR DE LARRALDE

Hoy a las ocho y media en punto ensayo del primer acto en Euzko-Etxea.

La Comisión

Los compromisos hubieron de pasar por tamicos previos. Se dispusieron las condiciones del desposorio patriótico, después de un inventario concienzudo de posibilidades mutuamente servibles. Hízose ello en forma que el aval de indiscutible solvencia ofreciese la garantía. Una garantía cuya efectividad pudiese asegurar, el día de mañana la eficiencia de una acción conjunta defensiva.

No es este el lugar ni el momento de ciertas explicaciones, aunque ellas me serían grato dar. Ni estoy autorizado a decir más de esto que ven mis lectores. Así lo demandaría la propia conveniencia de la causa de nuestro País.

Deben, los que con tanta facilidad juzgan de ciertos sucesos políticos, no son públicos determinados elementos que no son públicos, observar con más tiento. Es un consejo. Pongan más serena intención política. Y mayor observación que apasionamiento al fallar.

Y será lo primero que habrán de tener en cuenta, la significación singular de que Cataluña haya dado el paso de llamarnos a una hora que fué tan crítica para ella. Primer acto de reconocimiento oficial, por decirlo así de la importancia de este País Vasco—en cuanto actor de posibilidades coadyuvantes—por parte de un pueblo de los vascos soberanos y de los influjos decisivos de Cataluña.

Y el vasquito no pierde fácilmente ni el tiempo ni los viajes a que le invitan. Sabe que cuando se va a ver al duque, que también puede irse a por atún.

Yo he creído siempre que tendríamos Estatuto. Más tarde o más temprano. ¡Cálculense si ahora estaré seguro, ante el hecho que acaba de producirse entre Barcelona y Madrid! Es muy venturoso para nosotros, por de pronto, se ha tornado el suceso. Porque Cataluña puede decirse que ha triunfado ya en el fondo. No hay modo de negar su enorme importancia, en el Estado español.

He aquí que de la noche a la mañana puede el País Vasco, al término de la gesta, decir orgulloso, seguro ya de sus destinos más que nunca: Cataluña y yo!...

Adivine quien quiera o quien pueda, toda la ertensa significación. La frase del Rey Sol por su altisonancia.

¡Cataluña y yo: el País Vasco!

ALCIBAR

### La excursión a Donostia

Atendiendo los deseos manifestados por algunos patriotas de asistir al "Día del Poxpofilia" que se celebra en Donostia el próximo domingo 1 de Julio y en el que tomará parte una representación de los "txikis" de Pamplona, "trufa Buri Batzar" organiza un servicio de autobuses admitiéndose las inscripciones en el local de "Euzko Gastetxu Batza" de siete a nueve de la tarde y en Euzko Etxea".

## VIDA RIMADA

## Y va de cuento

El anciano de dulce sonrisa que regía la iglesia del pueblocuyo nombre citar es osado y al lector no interesa saberlo, reunía en su alma de santo las mil prendas que abarca lo bueno. La limosna que daban sus manos parecía un envío del cielo, contagiaba su fe en la plegaria y era un rayo de luz su consejo, que llevaba a las almas sencillas esperanza, paciencia y consuelo. Mas, el diablo, que todo lo enreda, molestar se propuso al buen viejo, y en robarle su hermosa memoria empleó su diabólico ingenio.

Recibió resignación la prueba el buen cura con humilde gesto, y buscando la ayuda de un libro predicar los domingos le vieron. Llegó un día en que muy confiado dejó el libro del todo dispuesto a dar suelta a su antigua oratoria que era antaño delicia del pueblo; y ¡oh dolor!, la memoria traidora otra vez atascó su cerebro y no dió pie con bolo en la plática como abajo y seguido veremos.

¡Hijos míos, caros feligreses, esta tarde en la iglesia os espero que la iglesia va a dar una vuelta alrededor de la procesión (el momento es de gran confusión entre el pueblo que se rie ante aquella salida y su risa no tiene remedio) Si, sí, reiros. Mirad la tarima que pisáis enclavada en el suelo; aun está sin pagar, y en Barasoain, esperando a cobrar el dinero encanece, sin ver una ochena, de esta iglesia José el carpintero."

AZKENLANGILLE

## Gobierno Civil

## Visita a los Cuarteles

Al entrevistarnos ayer con el señor gobernador nos dió a conocer con satisfacción—que compartimos—dos despachos de Gobernación informándole de haber sido levantado en todo España el estado de alarma y haber cesado, consiguientemente, la previa censura de Prensa.

Después nos refirió las visitas que el sábado hizo acompañado por el comandante militar de la plaza, general Patxot, a los cuarteles en que se alojan el regimiento de infantería número 14 y el Batallón de Montaña número 1, y nos manifestó que si bien técnicamente nada podía decir si podía decir mucho, y todo de grande y justo elogio, en cuanto se refiere a policía de los locales, instalaciones y tropa, por lo que complacientemente felicitó a los jefes de las fuerzas y al propio general. Por falta material de tiempo no extendió la vista al cuartel de ingenieros, al que irá otro día.

## Una exposición

## De el Roperio Misional

Con asistencia del M. I. señor Provisor, don Manuel González en representación del Excmo. señor Obispo, se inauguró anteayer domingo la magnífica Exposición de labores del Roperio Misional Diocesano.

Los amplísimos salones del Centro cultural-obrero-femenino, establecido en el número 13 de la Avenida de Roncesvalles, cedidos generosamente para la Exposición, velados repletos de cuantos objetos se necesitan en las lejanas capillas de las Misiones; Sagrarios, imágenes, casullas, manteles, patos, umbelzas etc. etc.

Numerosos visitantes desfilaron sin interrupción durante todo el día del domingo y de ayer lunes, para contemplar con admiración la magnífica obra desarrollada por el Roperio o Diocesano, que ayuda por igual a todas las órdenes y congregaciones que cuentan con misioneros navarros.

La Exposición seguirá abierta durante la presente semana de 10 a 1 de la mañana y de 5 a 8 de la tarde.

## CONSEJO DE MINISTROS

## La declaración ministerial en el pleito de Cataluña

Levantamiento del estado de alarma, subsistiendo el de prevención, y cese de la censura de Prensa

Madrid 25, 23'30

A las doce menos cuarto quedó reunido en la Presidencia el Consejo de Ministros para celebrar la reunión extraordinaria que se había anunciado con el fin de tratarse de la cuestión de Cataluña.

El Consejo duró menos de una hora. Al salir de la sala de Consejos el ministro de la Gobernación anunció a los periodistas que se había acordado levantar la previa censura de Prensa, habiendo cursado las órdenes correspondientes.

Los demás ministros no hicieron manifestaciones.

La referencia dice:

El Gobierno escuchó con gran satisfacción las manifestaciones del presidente con relación al problema de Cataluña y aprobó por unanimidad los términos de la declaración ministerial.

Se acordó acceder a la petición de los cultivadores de tabaco y nombrar una Comisión para que estudie el cultivo en España. PRESIDENCIA: Se acordó fusionar la intervención civil y militar de Iñni en organismo llamado "Servicio de Intervención".

que radicará en la Alta Comisaría de Marruecos.

Decreto nombrando cónsul de España en Tánger al ministro plenipotenciario José Tojas y Moreno.

Se acordó anunciar a concurso, para la adquisición de 50.000 hijas de papel fotográfico con destino a los servicios fotogramétricos del servicio catastral.

AGRICULTURA: Se acordó autorizar al ministro para la presentación a las Cortes de un proyecto notificando el artículo segundo de la ley de policía rural.

COMUNICACIONES: Se acordó la ley de radiodifusión.

HACIENDA: Se acordó desestimar el recurso contra la sentencia del Tribunal de Roma en el pleito de reclamación de valores.

INSTRUCCION PUBLICA: Decreto autorizando al ministro para que publique la convocatoria de traslados.

### A. OROZ Médico

San Antón 3. Teléfono 1400

ANALISIS

## Excmo. Diputación Foral y Provincial de Navarra

### SUSCRIPCION PUBLICA DE 4.000.000 pesetas

En Obligaciones de 500 pesetas nominales al 5 por 100 de interés anual, exentas de todo gravamen provincial, con cupones semestrales de vencimiento 1.º de enero y 1.º de julio de cada año y amortizables a la par, por sorteos, en un plazo de 20 años a contar desde 1.º de enero de 1930

### TIPO DE SUSCRIPCION 98 por ciento, o sea 490 pesetas por Obligación

La emisión ha sido tomada en firme por la CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

La suscripción de Obligaciones podrá efectuarse DESDE EL DIA 4 DE JULIO

próximo en las Oficinas de la Caja de Ahorros de Navarra, Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, Crédito Navarro y "La Vasconia" y en todas sus Sucursales y Agencias, así como también en la Centaduría de la Excmo. Diputación La suscripción se efectuará a título irrevocable y depositando en el acto de la misma contra entrega de los títulos la totalidad del valor de cada Obligación; y para el capital que se suscriba correrán intereses

Desde el día 1.º de julio del presente año

Queda garantizado este Empréstito—que se emite por acuerdo de 21 de diciembre de 1929— por la Excmo. Diputación Foral y Provincial de Navarra, quien se reserva el derecho de adelantar la amortización si lo cree conveniente



Una vista de la Exposición de obras del benemérito Roperio Misional Diocesano, inaugurada el pasado domingo. En la fotografía aparecen algunas directivas del Roperio (Foto G. Zaragüeta)

Noticias y sucesos

MOFA DE LOS GUARDIAS DE ASALTO
Al Juzgado municipal ha sido denunciado por mofarse de los guardias de asalto el joven Martín Oricán

LESIONADO SIN SABER POR QUIEN
En rifa sostenida con un desconocido resultó levemente herido Alfredo Crespo.

Peregrinación a Buenos Aires

Pidan folletos de los cuatro programas con estancia de 10, 21, 23 y 34 días en Buenos Aires, con varias excursiones y precios reducidos...

Chocolates Izquierra

DETENCION DE UN RECLAMADO
Por la Guardia civil ha sido detenido en Falces Santos Lizar Sáenz, de 25 años, soltero, jornalero, natural de Coruña...

UN CHICO MUERTO Y OTRO HERIDO DE GRAVEDAD

En el kilómetro 7 de la carretera de Ribaflores a Cortes, en término municipal de Buñuel, una camioneta de la matrícula de Zaragoza, núm. 5574, conducida por Agustín Marcos Gracia, de 19 años, soltero, arrolló a una caballería sobre la que montaban los hermanos David y Enrique Andrés Chueca, de 7 y 11 años, respectivamente...

NABOB Té de Ceylán

Inmediatamente de tener conocimiento del hecho se personó en el lugar del suceso el Juzgado municipal, dando principio a las diligencias propias del caso por las de levantamiento del cadáver.

Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería, 50, PAMPLONA

UN ROBO

Por tener noticia de haberse cometido un robo en casa de don José Belzunce Lizarraga, en Bearin, acudió a éste la guardia civil de Puente la Reina, informándose por manifestaciones de una sirvienta del señor Belzunce, llamada Jesusa Echebarri Ros, de 20 años, soltera y natural de Eraul, de que el ladrón o ladrones utilizaron para entrar en la casa un balcón y que se fueron por la puerta principal, habiendo advertido la falta del armario de luna en que eran guardados de un traje de caballero, dos mantones de Manila color blanco, una cartera de piel, un rosario y una cadena de plata y bastante vajilla...

MADERAS

De pino Roncal y entornados
ANTONIO ERICE

FOTOGRAFIA

Luis Zaragoza ofrece al público su nuevo estudio fotográfico en Mercaderes, 16, primero.
Retratos, carnets, pasaportes, reproducciones y ampliaciones.

Fermin Gortari

GARGANTA, NARIZ Y OIDO
Zapatería 52 segundo.—Pamplona

ESPIGUEO ABUSIVO

Dicen de Mendavia que los jóvenes José Arba Munguía y Gregorio Hernández Valmaseda han sido denunciados por recoger dos sacos de cebada en espiguelo abusivo.
AUTO CONTRA UN ABOL.—DOS HERIDOS
En el kilómetro 42 de la carretera de Pamplona a Zaragoza el automóvil NA. 2096 de la Compañía de Tafalla, Udobro, Alfaro y Gumbarte, conducido por Gregorio Osoz y ocupado por Silvestre García y Angel Balda, por reventón del neumático de la rueda trasera del lado derecho, fue a chocar contra un árbol, resultando del accidente los

El día de la Prensa Católica
Importancia de la Prensa para la obra del catolicismo

Cuando el lector pose rápidamente su vista por estas breves líneas —los periódicos se leen así— faltará muy poco para una fecha evocadora.
29 DE JUNIO!
En la Iglesia Católica, que es lo mismo decir en la Iglesia universal, desde la Ciudad Vaticana al más remoto país de misiones, se conmemorará en ese día el Príncipe de los Apóstoles, San Pedro, y el de las Gentes San Pablo.

Desde hace diez y ocho años, por iniciativa que el Papa se apresuró a bendecir, concediendo una indulgencia plenaria que luego hizo extensiva a todo el orbe, en gran número de países cristianos se ha dado a esa fecha que secularmente tenía significación de Iglesia, Pontificado y Evangelización universal, un sentido más explícito y actual de propaganda, uniéndole el llamado DIA DE LA PRENSA CATOLICA, Oración, Propaganda, Colecta.

En todas las naciones católicas se dedica el día de San Pedro y San Pablo a fomentar el gran apostolado de la pluma, el más penitente de nuestros tiempos, el más recordado por los Sumos Pontífices, y para el que sin embargo se muestran más reacios todos los católicos.

Es menester gritar de nuevo a todos los interesados o indiferentes acerca de esta obligación ineludible de favorecer la prensa de nuestros ideales y de negar abiertamente nuestra cooperación y propaganda a la prensa que hace a nuestras creencias y prácticas objeto de sus diatribas y comidilla de sus sarcasmos.

En una audiencia concedida por el Papa a un grupo numeroso de periodistas católicos de diversas naciones, volvió el Sumo Pontífice a insistir en la necesidad de que por todos los medios posibles se creen, sus-

señores Osoz y García heridos de alguna importancia y con pequeñas erosiones el señor Balda.
Los dos primeros fueron conducidos a Tafalla. El coche quedó con grandes desperfectos.

UN HOMBRE GALANTE
Daniel Martín, de 36 años, casado, jornalero, natural de Arguedas y vecino de Pustina, ha sido denunciado a la autoridad judicial por haber maltratado de obra a su convecina Inés Jordán Adán, de 40 años, viuda, en ocasión de hallarse Inés tomando el fresco en la puerta de su casa.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)
(a diez kilómetros de San Sebastián)
Sres. VIDARTE, LABRA y USABIAIA
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histéricas, neurasténicas, psicopatológicas. Enfermos de regímenes. Convalescentes.

PORTUGUES HERIDO
Al tomar un tren en estación de Castañón el súbdito portugués Antonio Sousa Tristo, de 32 años, soltero y jornalero, tuvo la desgracia de caerse y ser alcanzado por una rueda de un vagón, sufriendo la fractura de varios huesos y diversas lesiones en el pie izquierdo. Le asistió de primera intención el médico don Antonio Trillo y por su indicación, y atendiendo al estado del herido, fue éste conducido al Hospital civil de Zaragoza.

UN REGIDOR INDIGENTE Y UN FISCAL MUY COMPLACIENTE
La guardia civil de Cárcar ha denunciado al Juzgado municipal al vecino Cecilio Pérez López, de 28 años, casado, labrador, concejal del Ayuntamiento de la villa, que ayudado por Crisanto Ruiz Abadía, fiscal municipal del término, estaba cargando sobre un burro dos fajos de trigo en una finca propiedad de don Julián Ruiz de Rada, habiendo declarado, Cecilio le había llevado la falta de recursos a tomar algún cereal en ajena finca para echar de comer a unos pollitos. El valor de lo que se intentaba hurtar es de 6 pesetas.

PECO DESPUÉS SE FUNDÓ EL CIRCULO DE OBREROS, que fue prosperando de tal manera, que pronto pudo comprar una casa donde establecerse.
No tardó mucho en fundarse el hospital, que floreció felizmente, y después se levantó la iglesia, cuya inauguración coincidió con el décimo aniversario de la publicación del diario.

LO QUE SENTIA PIO X
Hechos análogos se pueden comprobar por todas partes. Conviene, pues, repetir las hermosas palabras de Pio X: "En vano construiréis iglesias, predicaréis misiones y edificaréis escuelas, si no sabéis manejar al mismo tiempo el arma ofensiva y defensiva de la prensa católica, leal y sincera..."

LABOR CONSTRUCTIVA
Ante nuestro DIA DE LA PRENSA hemos quedado en... trabajar.
Es lo que corresponde como católicos conscientes.
Primero levantar el corazón a Dios y pedir su auxilio, Oración.
Inmediatamente manos a la obra. Trabaja. ORA ET LABORA.
No hay otra fórmula de actividad cristiana.

Academia de corte y confección
Toda clase prendas color y blanco, en señora, caballero y niño.
Método Sagaray de San Sebastián.
NUEVA, 24, segundo, centro PAMPLONA

Leija "LA NAVARRA"
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA
Fábrica en Estella y Villafranca

6 meses...
precisa que en el régimen alimenticio de los infantes figure una buena ración de Harina Lacteada Nestlé, alimento integralmente completo, riquísimo en vitaminas y sales minerales que asegure su crecimiento, calcifique su sistema óseo y los proteja contra el raquitismo.
Ahora se ha puesto a la venta un nuevo tamaño de botes de Harina Lacteada Nestlé, llamado "bote degustación". Pídalo gratis a Sociedad Nestlé, Via Layetana, 41, Barcelona (Sección 110 56)

De Enseñanza

Nuevo Centro en Lumbier. De la Sección

Ha tomado posesión de su cargo la señorita María Luisa Garraus Lasa, Auxiliar de primera clase del Ministerio de Instrucción pública, afecta a la Sección administrativa de primera enseñanza de Navarra.

Se han recibido los títulos de Licenciado en Medicina a favor de don Manuel Cifrián, y de Prácticante, de doña Florentina García Lasaga. Ambos pueden recogerlos el 11 a 1 en la Sección, previa la presentación de la cédula personal y un timbre móvil del Estado de 25 céntimos.

También se halla a disposición del interesado, en iguales condiciones, el título de

Sesión de

La Junta de la Santa Casa Misericordia

Hoy día 26 dará comienzo la renovación del abono para las corridas de San Fermín del año actual en las taquillas de la Plaza de Toros, de cuatro a siete de la tarde.

El citado abono se hará para las cuatro corridas y la prueba de los días 7, 8, 9 y 15 de Julio.

También pueden adquirirse las entradas para la corrida del día 10.

Continuará la renovación del abono el 27, como ya se ha dicho de cuatro a las siete de la tarde.

Los días 29 y 30 están destinados para el nuevo abono.

En el salón de Junta del Asilo el día de hoy a las siete de la tarde, tendrá lugar la nueva subasta del servicio de refrescos en la Plaza de toros durante las corridas de San Fermín, con arreglo al nuevo pliego de condiciones.

Teatro Gayarre

TELEFONO 222
Martes 26
Sección continua desde las siete y media de la tarde.

El infierno en vida

Coliseo Olimpia
SAGE
Teléfono 2264

HOY MARTES GRAFICO
1. CHARLOT MARINERO, cómica 2 partes.
2. LOS ALPES DE AUSTRALIA, viaje.
3. DIVERSAS EPOCAS DE BAILES, 2 partes.
4. HOLANDA, cultural.
5. ECLAIPTIC JOURNAL, Información, deportes, etcétera.
6. DEPORTES, cómica de dibujos.

Sección continua de 6.30 de la tarde a 12.30 de la noche.

REGISTRO CIVIL

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos
María Dolores Lezaun Gómez.
José Luis Azcarate Urdugarin.
Josefina Labayen Eder.
Pedro María Nausia Sáez.
Juan José Montero Iriarte.
Guillermo Torralba Razquin.
Juan Bautista Setauñ Labiano.
Paulino Roncesvalles Roncal.
Luis María Larumbe Oroquieta.
Defunciones
Cecilia Roldán, de 28 años, de Cirauqui, Merced, 18, segundo.
Mercedes Ibañez, de 36 años, de Ujué, Maternidad (D. C.)
Julián Gómez, de 21 años, de Caserñadijo (Burgos), Hospital Militar.
Matrimonios
Ninguno.

Lea usted LA VOZ

Caja de Ahorros Municipal
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,90 por 100
Imposiciones semestrales 3,60
Libretas ordinarias a la vista 3,50
OFICINA: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes) número 16, choflap con la Chaplela

Militares

Invalidación de notas desfavorables

En el Diario Oficial del Ministerio de la Guerra núm. 141, se publica la siguiente orden circular de fecha 20 del actual:

Circular. Excmo. señor.—Vistas las peticiones formuladas en relación con la aplicación de los beneficios de especial invalidación de notas desfavorables concedidos por el artículo séptimo del Decreto de indulto de 18 de Diciembre de 1931, a los militares reprobados con arreglo a los Decretos de 25 y 29 de Abril del mismo año y demás disposiciones complementarias, y teniendo en cuenta que dicho personal debe considerarse en servicio activo en orden a las ventajas que disfruta o se concedan a los militares en activo que no acepten al sueldo, según expresamente previenen dichas disposiciones, este Ministerio de acuerdo con el precepto de la Armería, ha resuelto declarar que el artículo séptimo del Decreto de 18 de Diciembre de 1931 (C. L. núm. 911) es de aplicación a los Generales, Jefes, Oficiales, Suboficiales y clases de tropa y asimilados acogidos al r. t. r. extraordinario concedido por los Decretos de 25 y 29 de Abril de 1931 y disposiciones complementarias, siempre que la aplicación de sus beneficios se haya solicitado ya o se solicite dentro del plazo de un mes a contar de la publicación de esta orden en el Diario Oficial de este Ministerio, sin que transcurrido dicho plazo pueda pedirse ni accederse a dicha especial eliminación.

ECOS DE SOCIEDAD

VIAJES
De Abar y Liédena volvió la señorita Mirentxu Ruiz de Oyaga.
Llegó de la Argentina don Cruz de Arzarena.
A su casa de Albar regresó don Claudio Udobro.
Saló para Madrid la señora vizcondesa de Valero.

Manzana

APARATOS DE LUZ
Roncesvalles, núm. 14

NATALICIOS

Con toda felicidad ha dado a luz un hermoso niño, que se llamará Juan José, doña Idefonsa de Iriarte de Montero, bella esposa de don Eusebio Montero González. Felicítamos a los padres.
Don Miguel Gavari y su señora, doña Juanita Luca, han visto alegrado su hogar con el feliz nacimiento de una niña a la que se ha puesto el nombre de María Soledad. Sea enhorabuena.

J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO
RAYOS X
Barrañe, 11. 1.º Teléfono 1448

PRIMERA COMUNION

El pasado jueves hizo su Primera Comunión en la capilla de las RR. MM. Dominicas, la angelical niña Mercedes Torrent y Ros.
En la solemne ceremonia pronunció una sentida plática el celoso sacerdote don Marino Ayerra.
Reciba la nueva comulgante nuestra enhorabuena.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
En Navarra a razón de 24 ptas. año
Resto de la Península 30 " "
Extranjero 50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

El pleito catalán y sus derivaciones monopolizan los comentarios. Accidente al exministro Rivas.

Madrid, 26, 23.30

VISTA DE UN RECURSO

Ante el Tribunal Supremo se ha visto el recurso interpuesto por don Justo Sanjurjo contra la disposición ministerial que le separó del ejército. Ha impugnado el recurso el representante del ministro público, quedando aquél pendiente de sentencia.

REUNION DE LA CEDA

Por la mañana se reunió en una sección del Congreso la minoría de Acción Popular, presidiendo Gil Robles.

Interrogado éste a la salida dijo habían tratado del pleito catalán, acordando mantener su criterio favorable a la intangibilidad de la sentencia dictada por el Tribunal de Garantías, dando al efecto el voto de confianza que sea necesario al Gobierno.

Acordaron también considerar de urgente aprobación los proyectos referentes a ley de justicia municipal, reposición de funcionarios, arrendamientos rústicos y la del paro, aunque no sea respecto al último asunto más que en cuanto a la fórmula transitoria.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4. Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc. Bocios, neuralgias, piedras, etc. J. MARIA SAN JULIAN Rayos X y Aparato digestivo

LA TASA DEL TRIGO

Preguntado el ministro de Agricultura acerca de la tasa del trigo ha manifestado no ha terminado el decreto correspondiente, pero que espera darlo en breve plazo.

LOS SOCIALISTAS

En reunión de la minoría parlamentaria socialista se examinó la actuación de sus representantes en la comisión de Agricultura, y se acordó hacer obstrucción al proyecto de arrendamientos rústicos.

EX MINISTRO LESIONADO

En accidente de automóvil ha sufrido la fractura del brazo derecho el ex ministro liberal don Natalio Rivas.

DOS CONFERENCIAS POLITICAS

En Renovación Española ha disertado hoy acerca del Concordato con el Vaticano el señor Yanguas.

En los locales de Acción Popular pronunciará el miércoles Gil Robles una conferencia dedicada a las juventudes del partido.

EL TEMA DEL DIA

En todos los centros políticos y de información, y particularmente por la tarde en los pasillos del Congreso el tema de todas las conversaciones ha sido el pleito catalán y sus posibles derivaciones en la política general del Estado.

Después de una conferencia habida entre Martínez de Velasco y Maura éste dijo creía no habría debate político, limitándose Samper a exponer la situación de Cataluña y

anunciando la decisión del Gobierno de solicitar de la Cámara autorización para legislar por decreto.

Preguntado Samper al llegar por la tarde a la Cámara sobre si habría debate político afirmó que de plantearse el Gobierno no lo rehuiría.

Interrogado Gil Robles sobre el pleito catalán dijo había celebrado varias conferencias con el jefe del Gobierno y que su partido estaba dispuesto a que se respetase el fallo del Tribunal de Garantías, pero sin estridencia ni declaración de guerra civil.

Barcia entienda que plantear la cuestión catalana en la Cámara con prioridad sobre la aprobación de los presupuestos respondía a una manobra de las derechas para obstaculizar el ejercicio de prerrogativas presidenciales.

Cognac Barbier

Martínez de Velasco anunció que la decisión del Gobierno sería la de hacer cumplir el fallo del Tribunal de Garantías.

"Luz" escribe que cuando se presentan conflictos como el que supone el problema catalán al Poder Ejecutivo le quedan solo dos caminos: triunfar o dimitir. Ahora se va a dar el caso raro de intentar el ensayo de un nuevo procedimiento, debido a haber llevado Cambó a la República a una zona caótica. Todo pudo evitarse a tiempo y todo se ha agravado. Have votos porque haya tiento en las manos de todos.



Pupitre colgante para el teléfono

Cuesta solo 12 pesetas

es muy necesario para todo abonado Representante exclusivo para Navarra:

Eladio Cilveti Azparren San Nicolás, 1 Teléfono 1406

VITICULTORES

Combate el Mildiu con sulfato CANTON

Garantía: 17-18% en cobre metal PEDRO CANTON CENICERO (Rioja)

Sesión de Cortes

Samper expone el juicio y propósito del Gobierno acerca del pleito catalán, y seguidamente lo hacen los jefes de los distintos grupos parlamentarios.

Madrid, 26, 23.30

A las cuatro y diez abre la sesión el señor Alba.

El salón y las tribunas se ven muy animados.

Se aprueba el acta de la sesión anterior y se pasa al orden del día.

Son aprobados varios dictámenes, entre ellos el referente a concesión de pensión a la viuda de Salmerón.

Se aprueba la cesión a la Diputación de Huesca del edificio de la Granja Agrícola.

Se somete a votación definitiva el estatuto del Tribunal de Cuentas, siendo aprobado.

Por 109 votos contra 30 se aprueba seguidamente un crédito extraordinario de pesetas 3.475.840 al presupuesto de Justicia para construcción de casa de trabajo en los campos de concentración de vagos y maleantes después de intervenir varios diputados en contra y en pro y de hablar en defensa del proyecto el Ministro de Justicia.

El jefe del Gobierno anuncia va a exponer el criterio de éste en el problema relativo a Cataluña que tanto viene preocupando.

Afirma que el problema actualmente planteado en Cataluña es cosa estrictamente jurídica.

Goicoechea: jurídico-penal. (Rumores). El Gobierno —sigue Samper— no sintió ni cohera ni perturbaciones de ánimo.

Las Constituyentes hicieron el Estatuto y el Tribunal de Garantías, y todos se dispusieron a acatarlos.

Ahora parece que la Generalidad no acepta un fallo de aquel tribunal. Mañana podría plantearse el caso de que Gobierno rechazase el cumplimiento de otro fallo del mismo Tribunal. Esto no puede ser. Dice que algún día Valencia demandará también su estatuto, pero que siempre se someterá a las leyes.

El Gobierno no aspira a emprender el camino de la fuerza más que en último extremo. Alardear de fuerza es cosa propia de débiles. Es notorio que el Poder central es más fuerte que la región autónoma, y así como el Gobierno no es la República hay que recordar que la Generalidad no es Cataluña, sino una parte de su representación. Recuerda que al discutirse el estatuto catalán y el Tribunal de Garantías apoyó el señor Eloya votos particulares que de haber sido aprobados hubiesen hecho no pudiera presentarse el caso actual.

El Gobierno no quiere lesionar ni menar los derechos de nadie, porque la República y nación son los pueblos y las leyes, la Constitución y el Parlamento, el Estatuto y la Generalidad, Cataluña y todas las demás regiones.

El Gobierno no ha querido inferir a los hombres de Cataluña la ofensa del recelo siquiera sobre almacenes de armas que se dice se hacen en Cataluña. Ellos saben que el orden público es fundamental. Se refiere a alguna alusión que sabe se ha hecho a Cataluña y Cuba y dice son cosas

muy distintos, pues Cuba estaba muy alejada del corazón de España, del que Cataluña se halla mucho más cerca de lo que muchos piensan. (Rumores).

El Gobierno llegará hasta demandar de este Parlamento la autorización necesaria para llevar a cabo la solución.

Fide a los de Renovación Española contengan su pasión para permitir se llegue a la aprobación de los presupuestos.

El Gobierno cumplirá con el deber, y no cree necesario pedir un voto de confianza. (Aplausos de los radicales).

—¿Y soluciones, cuándo? exclaman de los bancos monárquicos.

Goicoechea dice que en estos días el Gobierno más que tal cosa parece una asociación en busca de una fórmula.

El Gobierno debe procurar llegar a los hijos de la unidad española.

Señala la gravedad del caso.

Afirma que el artículo 15 de la Constitución y el 56 de la ley orgánica del Tribunal de Garantías.

La Generalidad y la región autónoma catalana se han puesto en franca rebeldía contra el Poder Central.

El día que el Parlamento catalán conoció el fallo del Tribunal de Garantías el pueblo de Barcelona rompió a bandera española que ondeaba en el auto de Compayans. (Rumores).

Asegura que en Cataluña se han hecho acopio de armas largas y cortas.

Dice que cuando el Presidente de la República y varios ministros acudieron al entierro de Maciá tuvieron que soportar el desfile de trescientas banderas separatistas.

El Ministro de Marina lo niega.

Aboga porque los servicios de orden público dependan del Poder central.

Pide a los jefes de los grupos políticos exponer su parecer.

El Ministro de Marina dice a Goicoechea que los procedimientos que ha empleado son los menos adecuados para un arreglo. Declara que lo que más daño fue la Dictadura.

Primo de Rivera: ¡Vaya usted a hacer gárgaras.

Alba dice que estas palabras no constarán en el Diario de Sesiones.

El Ministro de Marina hace notar que para resolver el pleito catalán se precisan amor y cordialidad.

Cambó manifiesta que la ley de cultivos aprobada por el Parlamento catalán es contraria a lo que anteriormente legislaron los propios catalanes.

¿Sufre Ud. de artritis, obesidad, dolor de riñones? Tratamiento en el BALNEARIO DE BETELU (Navarra) MANANTIAL DAMA ITURRI - Contra veneno natural del ácido úrico

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1894

Capital social ... 15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado ... 10.000.000 "
Fondo de reserva ... 6.501.440 "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoz, Euzel, Caparros, Casanvie, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Leizaola, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peraita, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER

Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España

A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2 %
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses... 3'60 %
Imposiciones a plazo de un año... 4 %

Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

LUMINOR

Es el mejor reclamo para escaparates a base de

LUZ FRIA

Funciona con gas NEON y similares

Se conecta a cualquier enchufe

No precisa instalación especial

Puede manejarse y ser desplazado como una lámpara portátil

Su precio reducido lo pone al alcance de todos

El consumo eléctrico es muy pequeño

Detalles y presupuestos gratis

Representación exclusiva para Navarra:

Publicidad TIRREN San Nicolás, 1 - Teléfono 1406 PAMPLONA

LA VASCONIA S. A.

PAMPLONA

Capital autorizado ... 7.500.000 pesetas
Capital desembolsado ... 6.800.000 "
Reservas ... 3.850.000 "

El Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

TIPOS DE INTERES

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I.-Cuentas corrientes

A la vista ... 2 por ciento anual

II.-Operaciones de ahorro

A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitadas ... 3 1/2 por ciento anual

B) "Imposiciones

Imposiciones a plazo de tres meses ... 3,00 por ciento anual
Imposiciones a plazo de seis meses ... 3,50 " "
Imposiciones a plazo de 12 meses ... 4,00 " " "

Regístran para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

NOGAT

Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Sökagat, calle del Ter, 16.

Teléfono 50.781

BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Notas financieras

El cambio internacional

Un acontecimiento internacional de gran importancia se produjo la semana pasada, y aun cuando se esperaba, no por eso dejó de causar impresión en los mercados de los cambios. Efectivamente, el Comité Central del Reichsbank hizo público el día 14 un comunicado en el que el doctor Schacht justifica la moratoria completa de las transferencias, que se proclama por seis meses a partir de 1.º de julio próximo.

INFORMACION POSTAL

LUMBIER

EXCURSION ESCOLAR

El pasado jueves, día 21, los niños y niñas de las escuelas nacionales de esta villa han realizado una excursión escolar a San Sebastián.

Antes de las seis de la mañana la plaza de los Fueros se veía llena de pequeños excursionistas, acompañados de sus familiares que habian acudido a despedirlos.

Los niños van acomodados en sus puestos, y pronto el trépidar del motor del autocar anuncia que la excursión va a comenzar.

Entre canciones y gritos de alegría vamos dejando atrás Lezaun, Saliña, Idozin, Monreal, Noain, y pronto damos vista a Pamplona, donde hacemos una breve parada, siguiendo luego por Villava y Obaguia.

Velate nos recibe envuelto en niebla, como si quisiera atemorizar a los pequeños escolares, que al aspecto triste y ceñido del monte contraponen sus risueños semblantes y sus alegres canciones.

A la bajada de Velate y cerca de Almandoz nos detenemos a almorzar.

El sol que, seguramente por no haberse enterado de nuestra excursión, no había salido aun a saludarnos, asoma su disco de oro por entre las nubes y a contemplar la escena sonríe satisfecho, y tauró se interesa por los pequeños, que ya no deja de acariciarnos con sus rayos en todo el día.

Cora v. z al coche. Como en uno cinta cinematográfica va desfilando por nuestra vista el maravilloso paisaje bizantino con sus hermosos pueblos y sus verdes prados.

Después de pasar por Vera atravesamos Iridi y llegamos a Reñaria, donde visitamos la fábrica de galletas de la renombrada marca "Olibet".

Los encargados de la fábrica, con grande amabilidad, nos enseñan todas las dependencias y contemplamos todas las fases de la fabricación de las famosas galletas.

La visita constituye una imborrable lección práctica.

Seguimos el viaje y pasamos por Pasajes, cuyo puerto ven los niños varios barcos.

Nos acercamos a San Sebastián. De pronto un niño lanza un grito.

¡El mar! ¡El mar!, y todos miran allá lejos, donde una inmensa superficie azul se destaca claramente.

El auto va acercándose y todos los niños dilatan sus pupilas para retener en ellas el maravilloso espectáculo.

A las diez y media termina el viaje, y nos dirigimos al "Solar Navarro", donde nos recibe el señor Galarza, quien nos acompaña al Ayuntamiento.

Con todo el cariño nos conceden permiso para visitar el Museo de San Telmo y el Aquarium.

En el Museo contemplamos primeramente unos cuadros magníficos, pintados por el capitán Serri.

Llamam la atención de los niños sobre todos la Alegoría de San Sebastián y San Telmo y Las Brujas de Zugarramundi.

Visitamos las demás dependencias del museo. La cocina vasea tan viva, tan real, nos gustó extraordinariamente.

Del Museo nos dirigimos a pie al Aquarium, recorriendo el Rompeolas, y de allí los niños vuelven a contemplar el mar, deleitándose su vista estática, entusiasmados con aquel paisaje tan nuevo para ellos y tan majestuoso.

También el Aquarium nos sorprende por su belleza. No nos cansamos de contemplar aquellos peces tan raros, en su propio ambiente.

La tarde la dedicamos a recorrer la bahía de la Concha y más tarde subimos al monte Igeldo.

Nada quedó en el que no fuera recorrido y visitado por los niños. El mirador, los monjes, la torre... todo lo ven y de todo se admiran.

Pero el sol avanza en su carrera, y están tan lejos Lumbeir!

A las siete, con gran pena y al mismo tiempo con alegría, emprendemos el regreso. Pienso por dejar una ciudad tan bella y tan hospitalaria. Alegría, por volver a juntarnos con los padres y poder contarles las impresiones que hemos recogido en el viaje.

Después de un viaje rápido, diez y media, hacemos nuestra entrada triunfal en nuestro pueblo.

Muchísima gente espera nuestra llegada y en medio de gran alborozo nos reciben con aplausos, gritos de alegría, saludos y una inabarcable serie de preguntas, en las que se traduce todo el cariño que los padres y el pueblo en general tienen hacia sus niños.

Aquí daríamos por terminadas estas ligeras impresiones escritas a vuelapluma. Pero los niños de Lumbeir saben ser agradecidos y no podemos terminarnos sin hacer constar nuestro más profundo agradecimiento hacia el "Solar Navarro" y a udigno bibliotecario señor Galarza, al señor Alcalde de San Sebastián, al señor San Miguel, encargado del Igeldo, a los encargados de la fábrica de galletas "Olibet" y en fin, a cuantas personas procuraron hacernos gratísima la excursión.

Un excursionista.

Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga Zazateña, 56 Teléfono 2716 PAMPLONA

Dr. Pedro Moreno

del Consistorio Municipal de niños Rayos ultravioleta, electro-medicinas RAYOS X BARRIOS VIEJOS 4 primera Teléfono 1925 Consultorio de 10 a 17 y de 8 a 9

OCHAGAVIA

Incomprensible actitud

El domingo día 24 tuvimos que agradecer a la simpática asociación Euskeraren Adiskideak, la amable visita, que galantemente nos brindó. Por la mañana el R. P. Inza examinó de euskera a los niños y niñas, quedando complacido del estado en que se encuentra entre los niños, la lengua de nuestros antepasados.

Por la tarde un grupo de espantadizaris desarrollaron un selecto programa de bailes vascos. Encantados de la breve estancia en este pueblo se despidieron de nosotros. Un grupo de personas, que el sentido común les da el calificativo que merecen, fueron las encargadas de cerrar el acto con una nota de mal gusto.

A la terminación de los bailes se oyeron unos silbidos desagradables, los cuales se convirtieron en una pta estrepitosa de que fueron blanco los ocupantes de los coches. Estos se detuvieron; hubo intentos de exponer la simrazón de aquella incomprensible actitud y parlaron, dejándonos la pesadumbre de que en nuestro pueblo hayan ocurrido esos actos de mal gusto.

Desde estas columnas, elevo a las dignísimas Autoridades de Navarra la más enérgica protesta para que impongan la sanción correspondiente a los autores de hechos como este, fruto solamente de la incultura.

Sigan los de Euskeraren Adiskideak que la mayoría del pueblo, les agradece muchísimo el haberle proporcionado ratos muy agradables.

GIZON

IRAÑETA

Misa nueva

El día veintinueve próximo pasado celebró por primera vez el Santo Sacrificio de la Misa hasta ha poco virtuoso seminarista don Pedro Diez de Ulzurrun.

Acto tan solemne y emocionante especialmente para el nuevo misacantano y sus familiares fué anunciado muy de mañana con el incesante volcar de las campanas que más alegres que otros días anunciaban a Irañeta y pueblos colindantes la buena nueva.

La Iglesia repleta de fieles, amigos y familiares del nuevo sacerdote juntamente con la profusión de flores y otros objetos de que se hallaba engalanada ofreció un aspecto que llegaba a la emoción.

A las diez y media el nuevo sacerdote acompañado de los ofitantes y padrinos subió por primera vez las gradas del altar con la emoción y alegría que es de suponer.

El coro de cantores integrado por valiosos elementos de la Schola Cantorum del Seminario Conciliar de Pamplona y reforzado por otros que a dicho acto asistieron interpretó magistralmente la Misa y Te Deum de Goicoetxea. Durante el ofertorio el eminente tenor y celoso coadjutor de Alsasua don Luis Ortigosa nos deleitó y emocionó con su excelente voz cantando el Panis Angelicus y el Memorare de Capocci.

Ocupó la sagrada cátedra el digno y celoso párroco de San Lorenzo de Pamplona don Justinián Arratibel quien en limpio euskera cantó las excelencias del Sacerdocio y explicó con la lucidez en él peculiar los deberes que el sacerdote en el duro trasiego de la vida tiene que observar.

Fueron padrinos eclesiásticos en tan solemne acto don Marcelo Garcariena, párroco de este lugar y don Javier Bengoechea; y padrinos seglares los señores doña Manuela y don Roman Nuñ.

Desde estas columnas damos al nuevo ministro de Dios y su familia la más completa enhorabuena y anhelamos que el pueblo de Goizueta, para donde ha sido designado encuentre en él un digno sucesor de aquel que en la flor de su juventud entregó su alma al Dios eterno.

Llegaste mi querido amigo don Pedro al campo de la mies. Se pues buen operario para que recogiendo frutos en abundancia puedas como tu antecesor don Luis Flores recibir el premio merecido.

Un invitado

Colonias Escolares

131 plazas comprometidas después del manifiesto

El Patronato navarro de Colonias escolares tuvo la feliz idea de difundir su Manifiesto—publicado en estas columnas—entre las Corporaciones oficiales, entidades bancarias, sociedades y particulares, no dudando de que la iniciativa sería acogida con la más entusiasta benevolencia y el apoyo más generoso. El Manifiesto ha surtido su efecto, puesto, como se verá por la relación siguiente, van ya comprometidas 131 plazas para la temporada próxima, contando con la que el señor Gobernador civil solicitó, dando con ello un hermoso ejemplo. El Patronato ve con satisfacción esta ayuda de las entidades de todo género a la obra simpática de las Colonias y confía en el más ilustre éxito.

He aquí la relación de las Corporaciones, entidades y particulares y el número de plazas suscritas:

Table with 2 columns: Entidad y Plazas. Includes Ayuntamiento de Pamplona (60), Idem de Tudela (30), Idem de Tafalla (10), Idem de Estella (10), Idem de Artajona (2), Idem de Monreal (1), Sociedad de Corralizas de Artajona (1), Don Javier Domezain (1), Erriz y San Martín (14), X. X. (1), Total (130).

CRONICA INTERNACIONAL

¿Es posible pagar las deudas de guerra?

Las reclamaciones de Roosevelt, acuciado por la difícil situación económica de los Estados Unidos, han vuelto a poner sobre el tapete internacional la espinesa cuestión de las deudas de guerra.

Los puntos de vista desde donde enfocan la cuestión Norteamérica y la mayoría de las naciones europeas, no pueden ser más distintos. Los yanquis afirman que el problema de las deudas de guerra y el de las indemnizaciones son completamente independientes; Francia y la mayoría de las naciones deudoras opinan que están íntimamente relacionados.

En buena doctrina jurídica y económica es indudable que las deudas que se tengan con un acreedor cualquiera son independientes de los créditos que pueda tener el deudor con un tercero.

Pero el caso concreto de las deudas de guerra de las naciones aliadas con los Estados Unidos quizás no sea idéntico. Francia alega que todos los aliados, incluso los Estados Unidos, unieron todos sus recursos contra el enemigo común; unos pusieron su sangre y su dinero; otros, como los Estados Unidos, pusieron principalmente su dinero, y que el día de la liquidación final de la guerra con el Tratado de la paz, así como no podía resucitarse a los muertos que

a un arreglo definitivo. Esta actitud es más loable si se tiene en cuenta que Inglaterra no ha exigido a sus antiguos aliados, las cantidades que les adelantó para la empresa común.

El problema de las deudas se halla metido en un callejón sin salida. Los yanquis incurren en una verdadera contradicción económica; quieren cobrar, en lo cual quizás les asista la razón, pero no admiten la única manera de pagar que tienen hoy las naciones que es por el excedente de sus exportaciones, porque saben que esas exportaciones —o lo que es lo mismo, esas importaciones en Estados Unidos—supondrían una disminución de la capacidad productora yanqui, capacidad productora que constituye la verdadera riqueza de las naciones, y no el dinero que no es más que un símbolo, un termómetro que indica el grado de salud o de fiebre de la economía de las naciones.

La moneda es el instrumento que debe estar en relación con las funciones que está llamado a desempeñar: el cambio. Si abunda demasiado se desvaloriza o lo que es igual, los precios de las cosas suben, si escasea, sucede lo contrario. Si los Estados Unidos tuviesen medios coercitivos para hacer pagar en metálico a Francia e Inglaterra, aunque parezca una paradoja, ese dinero les empo-

La misma diferencia hay entre las perlas legítimas y las artificiales, que entre el

Encáustico Alirón

y sus competidores

suponían un potencial económico superior a los millones reclamados por los yanquis, tampoco debía reclamarse el dinero invertido en la empresa común; ese dinero y la sangre vertida eran como los gastos generales del negocio colectivo, en este caso, el triunfo.

Fero hay todavía más. Al tratar de resarcirse de sus pérdidas las naciones asociadas en la guerra, creyeron o afectaron creer que Alemania pagaría todo, y en conviviencia con los yanquis se adoptaron los famosos planes americanos conocidos por el nombre de sus inventores Davis y Young, en los cuales se daba cierta preferencia a las indemnizaciones; pero como aquellos proyectos eran irrealizables, porque no hay oro en el mundo para pagar lo que se reclamaba a Alemania y no se le admitía pagar en mercancías o restaurar por sí misma los países devastados (qué más hubiese querido Alemania si le hubiesen permitido pagar en mercancías y en trabajo, en breve tiempo hubiese sido más rica que sus acreedores), los alemanes, obligados por las circunstancias, aceptaron pagar lo que se le reclamaba, siempre que las naciones deudoras les abriesen créditos para poder cumplir con sus compromisos. Así lo hicieron, y durante algunos años Alemania ha estado pagando a sus acreedores con parte del dinero que éstos le han prestado, invirtiendo el resto en maquinaria para su país y en prepararse para lo que pueda suceder. Sobrevino después la crisis y Alemania, imposibilitada de exportar, no sólo no podía pagar las deudas de guerra, sino tampoco las cantidades que le habían prestado las naciones después de la paz, y entonces los Estados Unidos, para cobrar sus créditos comerciales, impusieron a Europa una moratoria a favor de Alemania, dando preferencia a las deudas comerciales sobre las deudas guerreras. Pero como las deudas de las naciones exaladas con los Estados Unidos pagaban con lo que esas naciones cobraban de Alemania por sus deudas de guerra, al caer de sus ingresos por imposición yanqui no quisieron—y aunque hubiesen querido o hubiesen podido—pagar a Norteamérica, ya que la única manera posible de pagar sería por la exportación de sus mercancías, y las barreras arancelarias de los Estados Unidos son las más prohibitivas de todas.

Unas naciones como Francia se negaron rotundamente a pagar, otras como Inglaterra, que tiene un enorme respeto a su firma fundamentado de su reputación económica mundial, sin negar sus deudas, hicieron ver a los Estados Unidos la imposibilidad de pagarlas, limitándose a adelantar una cantidad simbólica—un diez por ciento—a título de reconocimiento, e invitaron a su acreedor

brocería, porque desde ese momento la libra y el franco, faltos de garantía metálica se desvalorizarían, y al desvalorizarse—reforzando por las apartaciones de oro—subiría el valor del dólar, principal causa de la ruina yanqui, ya que esa valorización perjudicaría todavía más su exportación y produciría el paro de las fábricas, el aumento de los sin trabajo, el aumento de la miseria, que es lo que Roosevelt, asesorado por el Club de los Cerebros, trata de combatir precisamente con la desvalorización del dólar. Estamos ante una verdadera antinomia económica, no menos insoluble que las kantianas.

Cuando menos las cosas que se les ocurre al Club de los Cerebros para solucionar la crisis mundial, vamos perdiendo poco a poco aquella admiración que nos inspiraban los sabios, cuando engolfados en los obscuros problemas de la metafísica inabordable a la mayoría de los mortales, no descendían como ahora a dar soluciones concretas en cuestiones políticas o económicas. Al presentarse las continuadas equivocaciones de esos sabios en la vida práctica, no podemos menos de admitir que ellos también están sujetos a errar como los simples mortales. La única diferencia es tal vez que sus errores y sus tonterías son más razonadas y más contumaces, porque su orgullo luciferiano les impide reconocer que pueden equivocarse jamás.

CONDE DE SARTE

Almorranas, Varices, Úlceras. Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno. Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro Enfermedades de la Piel Venéreas y Sífilis. Especialista del Hospital de la Cruz Roja Consultas de 11 a 1 Alfonso I, nº 16 enl.-ZARAGOZA

Dr. J. Ezquieta Arce. Enfermedades del corazón y pulmones RAYOS X Carlos III, 14, 1.º Pamplona. Muriel DENTONTOLOGO = García Cestañón 4

Por los desvalidos

Fiesta de los Irushemes

La duda en atención a los benéficos fines perseguidos el domingo por la tarde, no obstante estar anunciada una becerada, no llovio, contra la costumbre en esta plaza en casos tales, y un entradón formidable fué el primero de los éxitos logrados por Los Irushemes con su actuación en favor de las Cantinas Escolares y de la Casa de Misericordia.

Cinco bichos de Alaitza, uno ya podía decirse bicho, fenecieron a manos de Jaime Noain, Ramón Medina, J. Martínez Carretero, Ramón Millor y José María Sanz, quienes al término de su labor recibieron con la sanción del público regalaos los presidentes, Felicitas Celaya, Valentina Garin, Aurora Gcni, Araceli Saenz y Soledad Peñaado, todas muy bellas y con atavíos de gala y ovacionadas al presentarse en la Presidencia de la fiesta.

Daniel Medina quedó mejor que bien con la capó y mató después de "echar" la "espa" unas cuantas veces sobre el becerro como un camarero garboso puede echar sobre un mármol una "rodilla" para preparar un prolongado chamelo. Oyó muchos aplausos y se los ganó.

El actor Martínez Carretero estuvo en su actuación, que restringió cuanto pudo, apático y pasadete. Se decía que el domingo se cortaba la coleta de señorito-torero, pero si lo hiciese no sería descabellado, ya que su traza de canónigo laico más que a la braga del rufo lleva al palique bajo un emparaña. Al acabar su dolorosa vida el becerro asignado al Carretero registramos los únicos pitos, nutidos, clics en la tarde.

Ramón Millor hizo con su becerro el ganep, con buena sombra al principio, con no tanta después. Como él tomó el público la cosa a vaya y hubo palmas al final.

José María Sanz se salió del marco de unas cuadrillas de aficionados para demostrar, con un gran deseo de lucirse, condiciones sobradas para lograrlo. Toró de capa a satisfacción del concive, banderillo recordando a don Rodolfo, fué derribado varias veces y no demostró miedo y con la pacífica y el pinchó al la impresión de un novillero con pretensiones. ¡Vaya con Sanz! Ovacionado y pasado en hombros.

Pongamos los últimos, a los primeros. Uno de éstos fué el domingo Jaime Noain. Le sacaron un novillo y dió por el gusto al respetable haciendo cuanto las condiciones del animal le permitieron con capote, paltroques, muleta y hierro, y en el resto de la tarde fué el director de todos y el protector —digalo Pepe Carretero— de cuántos lo hubieron menester, derrochando trabajo, voluntad y esa modestia que tanto agrada a los públicos y tanto perjudica a diestros como Noain. Se mereció en buena ley muchas ovaciones y le fueron tributadas.

Satur cubrió la plaza de puntillero con adornos simbólicos. Nunca habíamos visto una faja negra como la del puntillero de Los Irushemes. Lusarreta realizó la suerte de Tancredo, y los de los cuernos no le hicieron caso, tampoco prestaron gran atención a los de la Cervecera ambulante.

Los verdaderos últimos en la mención y primeros en el triunfo y en el aplauso son todos Los Irushemes, y a la cabeza de todos sus directivos, y a la de éstos su presidente, don Eustaquio Luna Jaunsaras. Por los peques de la Casa de Misericordia y por los de las cantinas Escolares nos congratulamos del éxito del festival.

De la Peña Los Irushemes recibimos la siguiente nota:

NOTA.—Se ruega a todos los señores que tengan facturas pendientes de cobro, relacionadas con la becerada organizada por la PEÑA "LOS IRUSHEMES", las pasen antes del próximo SABADO DÍA 30, entendándose que de no haberlo hecho para dicho día, quedarán en beneficio de las CANTINAS ESCOLARES y CASA DE MISERICORDIA.

Agricultores

Por vuestra tranquilidad y economía asegurar el riesgo industrial de las trilladoras en la CAJA NAVARRA CONTRA ACCIDENTES DEL TRABAJO AGRO-PECUARIO. Informes.—Oficinas de la Caja.—Palacio de la Diputación.

OBRA EL CUICO

LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

EL FESTIVAL DE LOS IRUSHEMES



El Presidente de la Peña Recreativa Los Irushemes (X), don Eustaquio Luna Jaunsaras, con algunos compañeros de directiva y los principales colaboradores en la fiesta que la popular entidad celebró el domingo a beneficio de las Cantinas Escolares y Casa de Misericordia, con gran éxito (Foto G. Zaragüeta)

J. Gortari. Enfermedades de la piel y venéreas. Médico por oposición del Dispensario Anticéptico. Batáctea, 67, segundo - PAMPLONA. LA ORIENTAL. Droguería y Perfumería. Taller de pintor a San Lorenzo, 31. Teléfono 11.11

OTRA MAGNIFICA EXCURSION DEL ORFEON PAMPLONES

# Sábado y domingo dió la Masa Coral dos conciertos que fueron otros tantos éxitos grandiosos

## Visita a Lourdes. El Ave María de Palestrina en Parroquia de San Martín.- Afectuosísimos recibimiento y despedida de los excursionista iruñarras

### LA PRIMERA ETAPA

Si magnífico fue el viaje realizado por el Orfeón Pamplonés a Donibane Garazi hace apenas un mes, éste que acaba de llevar a cabo ha sido una verdadera maravilla.

Para el sábado a las siete de la mañana se había fijado la salida de la Plaza de San Francisco. Una hora antes llovía torrencialmente. A las siete, seguía el cielo cenúndose y amenazador y continuaban escapándose algunas gotas.

Allá estaban ya los cinco hermosos autobuses en los que se fueron acomodando los excursionistas. Y poco después de las siete y media, partía trepidante y pujante la caravana de autobuses que llevaban una buena porción de la esencia artística de nuestra cara Iruña.

A pesar del mal tiempo, hay almas intrépidas que no se arredran y han trepado a lo alto del autobús en que viajan. Y no son sólo los hombres de pelo en pecho, sino también lindas y delicadas señoritas que, cual rosas sedientas que ensanchan sus pétalos al ósculo del rocío, anhelan recibir la caricia de la brisa matinal, saturada de vapor acuoso.

Vamos vertiginosamente camino, una vez más, de las crestas pirenaicas. Sin apenas darnos cuenta, pasamos velozmente por Olague. Al poco tiempo, estamos ya subiéndole el puerto de Belate.

Bella está la naturaleza. No nos cansamos de saborear el magnífico paisaje. Los bosques llegaron ya a la plenitud de su lozanía. Verdes están las laderas, verdes los prados. Los trigales amarillos ya y doblan sus granadas espigas, que pronto serán de oro, a los embates del bochorno. Los maizales, jóvenes todavía, se tienden en líneas rectas, curvando graciosamente sus anchas hojas rectifieras.

Llegamos a Belate, doblamos la divisoria y nos precipitamos puerto abajo. Estamos en el Baztán. Quizá para mehos pasará inadvertido este momento, pero para nosotros no.

Al volver una curva, aparece ante nuestros ojos la mole de Legate y, poco a poco, vamos posando nuestras miradas en todas esas cumbres basálticas que tantas veces hallaron nuestra planta.

"Nik maite zaituzte, Baztán'go mendiak, Udalen yorlan iratzez, yantziak."

Igaro bainitu zueñ magalean Urterik onenak gaztetseuean.

Gogora dotozkit oroitzak pillaka Ta auznartzen ditut maiz, gozoz, aspertzaka."

Mugaire. Aquí se hace una breve parada. Y aquí ocurre una verdadera tragedia. El tiempo abunda. Después del frío de las cumbres, hallamos la tibieza del valle. Y por otra parte, como el día avanza, a pesar de que se halla velado por espesas nubes, se siente el ardor de los rayos solares. Por todas estas razones, son muchos los excursionistas que trepan por las escalas para viajar encima de los coches. Muchas deliciosas señoritas han hecho lo propio, pero... ¡aquí viene la tragedia! Un señor que, por lo visto, ha recibido la investidura de la autoridad para con los viajeros de nuestro autobús, se ha dado cuenta de lo ocurrido. No es posible — dice — que vayan arriba más señoritas que las que quepan buenamente en las dos banquetas que hay. En cuanto a los hombres, irán tumbados o como las plaza, allá se las compongan. Las señoritas dicen que nones, que ellas no bajan; pero el que manda, manda; prevalece la autoridad; no hay más remedio que obedecer. Y entonces, una espléndida rubia de cabellera flotante al beso del bochorno, viendo destruida su ilusión de un momento, y obser-

vando q. algunos — ¡oh ira! — comentan jocosamente el incidente, aprieta sus puñitos y dice con terrible y amenazador acento haciendo molines y desplantes de disgusto: "No os riáis, que estoy terriblemente enfadada". Pero en vano se esfuerza en ponerse fea: es demasiado preciosa y encantadora para que pueda conseguirlo. Y la blonda niña desciende como sus compañeras y se encierra de nuevo en aquel armatoste de coche. Así le debe considerar ella en estos momentos. Y, sin duda, se decía para sus adentros: "claro, siempre son ellos los que mandan. Lo que es el día que mandásemos nosotros... ¡debajo de las ruedas habían de ir!"

Férmosos el lector el que nos hayamos extendido tanto en la narración de esta "tragedia"; pero a nosotros nos hizo tanta gracia que se nos ha ido la pluma.

Atravesamos rápidamente Narvarte, San Lucían y Sumbilla. El paisaje continúa siendo encantador. El valle es estrecha y al doblar cada curva surge ante nuestros ojos, alumbrados por tanta belleza, un espléndido panorama. En algunos puntos el valle es tan angosto que sólo queda sitio para el río, el ferrocarril y la carretera. De trecho en trecho vemos presas ante las cuales se remanjan las aguas limpidas y azuladas para precipitarse luego quebrándose en puras y níveas espumas.

Vemos en un momento la carretera que conduce a Leizor, cuna de nuestros autosepulturados.

Al pasar por Bera nos quedamos boquiabiertos. Sus pulcras casitas, rodeadas de floridos vergeles, engarzadas en un paisaje de una imponderable belleza, ofrecen una soberbia perspectiva. Pero todas las impresiones son momentáneas, porque todo pasa con la vertiginosidad de un film.

Endarazata. Desde aquí comienza la línea de casetas de carabineros que delatan una irracional frontera.

Echebía, Trámites aduaneros de los que quedamos libres bastante pronto.

Nueva carrera hacia el norte, camino de Bayona. En este trayecto saludamos varias veces al mar de los vascos. Pasamos frente a Urreñe, Zubir, Donibane, Getari, Biarritz. Los campos están hermosos y en sus tantas las bellezas que encontramos doquiera que se poseen nuestros ojos, que nos sentimos orgullosos de haber nacido en esta encantadora tierra vasca. A lo largo de la carretera se alinean numerosos chaleticos casi todos los cuales ostentan en su frente nombres vascos, algunos muy poéticos. Anotamos unos cuantos, pero tenemos que omitirlos en honor a la brevedad.

A la una aproximadamente (hora francesa) llegamos a Bayona.

Descendemos en una frondosa alameda de sus álueas. Se nos conceden dos horas de tiempo para comer. La mayoría de los excursionistas han llevado sus provisiones. Como nosotros no lo hicimos así, entramos en la ciudad y encaminamos nuestros pasos hacia un restaurant que ya conocemos. Nos sentamos en la terraza. Acude una camarera que pone el cubierto. El plato dice: "Restaurant Eche-Eder". Preguntamos a la chieca que nos sirva: "Parlez-vous le français, mademoiselle?". Y nos responde: "Mieux que le français, Monsieur". No hay para qué decir que en adelante fué en cukierra nuestra conversación con la simpática sempiterna.

Sentamos una verdadera fruición en hacerlo, porque era como una verdadera saturación del hondo convencimiento que en nosotros llevamos. Nos entendíamos en una lengua que no era el francés. Se nos dirá tal vez que en todos los pueblos próximos a la frontera — Bayona ya no lo está tanto — suele haber gentes bilingües. Pero es el caso

que nosotros nos entendíamos en una lengua que no era ni la española ni la francesa, ni un dialecto de ninguna de ellas, sino totalmente alcjada de ambas y, hasta la fecha, sin entronque lingüístico. Por eso aquella fruición al usarla en "Eché eder".

A las dos emprendimos de nuevo el viaje.

### LA SEGUNDA ETAPA

A partir de Bayona, atravesamos una extensa llanura. La carretera está magnífica, y aquí sí que podemos decir que los autos van tragándose los kilómetros. A ambos lados se extienden en hilera interminable frondosas plantaciones que en algunos trochos llegan a ser gigantescas. Hay un trozo interminable en que la carretera es recta como un hueso. A nuestra derecha se tiende como una silueta azul en la que se alzan afilados picos, la cadena de los pirineos. Al aproximarnos a Orthez el terreno se hace algo más quebrado y, a veces, elevaciones próximas nos ocultan la cadena pirenaica.

Atravesamos Orthez a la carrera. El camino que traemos desde Bayona, siempre entre dos filas de plátanos, aunque siempre muy hermoso, es más monótono, con la monotonía de la llanura inmensa que a lo lejos se tece con el cielo.

A las cuatro y media, nos deteníamos un kilómetro antes de llegar a Pau. Y después de hacer ligeramente la "toilette", entráramos en la capital de los Bajos Pirineos.

### EN PAU

Es Pau una hermosa ciudad de 40.000 habitantes, situada a 207 metros sobre el nivel del mar, a orillas del Gave que la corta en dos partes desiguales. Gran centro de turismo. Las diferentes líneas de ferrocarril de que está dotada, se reúnen en una estación única sobre la orilla derecha del Gave. De este punto, la ciudad aparece en lo alto de una escarpada terraza de unos treinta y cinco metros. En sus extremos tiene dos magníficos parques, entre los cuales se levantan, además del castillo de Enrique IV, los más hermosos edificios de la ciudad.

Los expedicionarios, que eran esperados por los miembros del Comité de Iniciativas, fueron conducidos a los diferentes hoteles en que se les había señalado alojamiento.

Después de descansar unos momentos del largo viaje, los expedicionarios recorrieron en grupos la ciudad, admirando en una visita rápida sus monumentos más notables.

A las siete tuvo lugar la cena en los distintos hoteles, y después de un rato de sobremesa, se dirigieron todos al gran Palais des Pyrénées, donde había de tener lugar el primer concierto. Este magnífico palacio es un gran edificio que consta solamente de planta baja, pero que una vez terminado tendrá cuatro o cinco pisos.

El salón donde tuvo lugar el concierto, así como todo el edificio, es de factura moderna. Se halla encuadrado por grandes columnas estriadas y presenta en el fondo una gran rotunda q. forma una artística bóveda eneagonal sostenida por blancas columnas que se alzan sobre los vértices.

### EL PRIMER CONCIERTO

A las nueve de la noche el hall del "Palais des Pyrénées" ofrecía un hermoso aspecto. Al entrar las autoridades, la Banda Militar del 18 Regimiento de infantería ejecuta La Marsellesa que el público escucha puesto en pie.

Tras un nuevo número a cargo de la misma Banda, los orfeonistas subieron al escenario, adornado con follaje y banderas. Al aparecer las primeras señoritas, son acogidos con ruidosos aplausos. Una vez acomodados los cantantes, sube al escenario su eximio director, que es acogido con una calorosa ovación.

Desde los primeros momentos, de la actuación de la Banda vimos confirmados

nuestros temores. Las condiciones acústicas del hall distan mucho de ser perfectas. Se nota bastante resonancia.

Comienza el Orfeón interpretando, fuera de programa, La Marsellesa. El público se pone al instante en pie y, al terminar se oye una gran ovación.

Seguidamente, es interpretado el siguiente selecto programa:

I  
 "La sardana de las monjas". Moreira. (Catalana a seis voces mixtas).  
 "Ithuna". Almdoz. (Vascongada a cuatro voces mixtas).  
 "Cuandé vienes del campo". Irigaray. (De la Ribera de Navarra, a ocho voces mixtas).  
 "Itzaya". (El boyero). R. Usandizaga. (Vascongada a cuatro voces mixtas).  
 "Serenata de Murcia". Schindler. (Tenor señor Olaz y coro mixto).  
 Tres canciones populares bearnesas.  
 a) Anita. b) Rosalinda. c) Montes de mi tierra. (Armonizadas por J. M. Boivido).  
 II  
 "Golko mendijan". Guridi. (Vascongada a seis voces mixtas).  
 Tres canciones, polifonia francesa siglo XVI.  
 a) Yo vi un día. Lassus.  
 b) Huyamos del juego del amor. Idem.  
 c) Al bello juego. Jannequin.  
 Eajo el olmo. Moreira. (Catalana a cuatro voces mixtas).  
 Ave María. Palestrina. Polifonia siglo XVI, a cuatro voces mixtas).  
 Ator mutil. Guridi. (Vascongada a cuatro voces mixtas).  
 Gabiltzan kalez kale. Sorozabal. (Vascongada para coro mixto con txistularis).  
 Todos los números fueron acogidos con ruidosos aplausos. Solamente mencionaremos aquí algunos detalles que anotamos durante su interpretación.

El primero, "La sardana de las monjas" fué objeto por su irreprochable ejecución, de una gran ovación. ¡Bravo, bravo! clamaba el público. Hubo necesidad de bisarlo.

La dulce canción "Ithuna" fué interpretada magistralmente. La figura de don Remigio nos pareció agigantarse, electrizando y comunicando toda la emoción de su alma a los cantantes.

Al terminar la "Serenata de Murcia", estalló una formidable ovación. Entre el estruendo de los aplausos se oían gritos de ¡bis, bis! Se complació al público repitiéndola. De nuevo el solista Olaz nos regaló con su voz lozana y bien timbrada, que acompañaba el coro mixto con rumores de brisa delicada que se agita temblorosa en la florista. Al terminar hubo también una ovación al solista.

También se vió la canción bearnesa "Montes de mi tierra".

Se vió también "Al bello juego".

A la terminación de "Ator mutil", se oyó otra gran ovación.

Al adelantarse los txistularis, señores Arrarás, Olozarán y Cabasés, para la interpretación del "Gabiltzan kalez-kale", fueron muy aplaudidos. Esta bella composición llena de vigor y enjundia, hizo estallar al auditorio en una tempestad de aplausos, y ante sus insistentes peticiones, hubo también necesidad de bisarla.

Terminado el concierto, algunos de los excursionistas se fueron a descansar de las fatigas del día. Otros, demostrando la fuerza de su temperamento, se fueron a disfrutar de la frescura de la noche, que estaba agradabilísima, después del caloroso día.

### LA EXCURSION A LOURDES

A la mañana siguiente, gran número de excursionistas y acompañantes, que hicieron el viaje a Pau siguiendo la ruta de Donibane Garazi (San Juan de Pie de Puerto), se trasladaron a Lourdes. A las siete de la mañana salió la expedición que demostró su fervor postrándose a los pies de la Virgen Santísima en aquellos lugares donde tantos prodigios se han realizado por su valiosa intercesión. La visita hubo de ser rápida, pues para las once había que estar en la iglesia de San Martín, en Pau.

Por lo tanto, los excursionistas visitaron la grata milagrosa, la basílica y todo cuanto les fué posible en el reducido lapso de tiempo con que contaban.

Después de un viaje feliz, llegaron a Pau, después de recorrer por segunda vez los 40 kilómetros que separan a Lourdes de esta ciudad.

### EN LA PARROQUIA DE SAN MARTIN

A las once se celebró la santa misa en la parroquia de San Martín. A ella asistieron todos los orfeonistas y visitantes. Allí se cantó de nuevo el "Ave María" de Palestrina. A la terminación de la misa, el párroco se adelantó hasta las gradas del presbiterio y dió, con conmovido acento, las gracias a los orfeonistas.

### EL HOMENAJE A LOS HEROES DE LA GRAN GUERRA

Inmediatamente, todos los presentes se dirigieron, bordeando los artísticos jardincillos que rodean a la iglesia, al artístico monumento levantado en la parte posterior de la misma, de cara a la inmensa cadena pirenaica. Adelantóse el Orfeón hasta el mo-

numento bajo los rigores de un sol ardiente, y don Mariano Artega, desde lo alto de la escalinata, pidió un minuto de silencio en honor de los héroes de la gran guerra. Terminado éste, la bella señorita María Esliaba depositó al pie del monumento un hermoso ramo de flores.

Los orfeonistas subieron la amplia escalinata; sentóse al armonium don Emeterio Malón y en medio de un religioso silencio, fué interpretado el "Liberame Domine" de Perosi. Don Remigio cantó el "Requiem", poniendo todo el sentimiento de su alma de gran artista.

Eran las doce del mediodía. El carrillón de la iglesia sonaba sin cesar difundiendo por el espacio diversas melodías religiosas.

Después, la gente se desparamó, dirigiéndose a los hoteles.

### POR LA TARDE

A las tres y media, los txistularis, seguidos de un buen grupo de excursionistas y guiados por un miembro del Comité de Iniciativas, recorrieron algunas calles, ejecutando animadas biribiketetas.

A las cuatro, reunidos todos en la Place Royal, se trasladaron al Teatro de la Naturaleza donde había de tener lugar el segundo concierto.

### EL SEGUNDO CONCIERTO

Se halla instalado dicho teatro en un magnífico parque rodeado d efrondosas arboledas.

El cielo se había cubierto de nubes amenazadoras, preñadas de tormenta.

El programa que había de interpretarse era el siguiente:

I  
 Iru txilo. P. José Antonio. Vascongada a cuatro voces mixtas).  
 Fun Fun Fun. Schindler. (Villanico catalán a cuatro voces mixtas).  
 Cue la nieve. Fernández. (Asturiana a seis voces mixtas).  
 Txoriñua ora ua. J. María Usandizaga. (Tenor señor Egaña y coro de hombres). (Maitaus. Guridi. (Vascongada a cuatro voces mixtas).  
 Las hojas secas. Moreira. (Sardana a seis voces mixtas).  
 II  
 Ay la le lo. Almdoz. (Gallega a cinco voces mixtas y barítono señor Bengaray).  
 El paño moruno. Schindler. (Murciana a seis voces mixtas).  
 Sagarraren. Busca. (Vascongada a seis voces mixtas).  
 Dos canciones para coro mixto. Debussy.  
 a) Oh qué ilusión.  
 b) Cruel invierno. (Con cuarteto solista).  
 Ronda. Ravel. (A cuatro voces mixtas).  
 Siempre ¡alante. Larregla. (Jota navarra para coro de hombres).  
 Se cantaron los tres primeros números. El cielo es cada vez más amenazador. El fuerte viento que se ha movido, dificulta considerablemente la audición. Cuando se estaba interpretando el "Txoriñua" en el que actuó de solista don Segundo Egaña, comienza a llover. Se oyen fuertes truenos, el público se levanta de sus asientos, y con muy buen acuerdo, se decide interrumpir el concierto, para continuarlo en el mismo local en que tuvo lugar el primero. Lo estábamos deseando, porque, aun cuando no hubiese llovido, hubiera sido imposible gustar debidamente las bellísimas composiciones que integraban el programa.

La gente se trasladó rápidamente al Palais des Pyrénées mientras caía una regular borrasca.

Una vez acomodado el público, se reanudó el concreto, interpretándose, con muy buen acuerdo, "Fun, Fun, Fun" que ya se había cantado.

También se repitió "Txoriñua". Al adelantarse el señor Egaña, fué objeto de una ovación, que se repitió a la terminación.

A continuación siguió desarrollándose normalmente el programa.

Se vió "Sagarraren" en el que vimos nuevamente escultural, vibrante en su mano la mágica batuta. Al terminar la segunda interpretación estalló una tempestad de aplausos.

El propio don Remigio actuó de solista en "Ay la le lo" y en "Cruel invierno asolador" fué espléndidamente sus facultades artísticas el cuarteto solista, constituido por las bellas señoritas Rita Aguinaga y Juanita Vacas y los señores Olaz y Múgica.

Las coplas de la jota fueron cantadas por los señores Olaz y Egaña. También hubo necesidad de bisar, ante los prolongados aplausos del auditorio.

Terminado el concierto, nuevamente se desparmaron los excursionistas. En los pocos ratos libres de que pudieron disponer durante el día, continuaron la visita de la ciudad, en especial el histórico castillo, tan interesante para nosotros, los navarros, por haber sido cuna de Enrique III de Navarra, que luego subió al trono de Francia con el nombre de Enrique IV.

No podemos entrar en detalles sobre las muchas curiosidades que encierra el castillo, sus ricas tapiernas, cámara de Enrique IV, su cuna, etc. porque no disponemos del tiempo y espacio necesarios.

### E LREGRESO

A las nueve y media, reunidos los excursionistas en la Plaza Royal, comenzaron a ocupar los autobuses para emprender el regreso.

Numeroso público se hallaba congregado en aquel lugar, deseoso de tributar una cariñosa despedida a quienes tan selectos conciertos les habían hecho gustar.

Tuvimos ocasión de conversar largamente con uno de los miembros del Comité de Iniciativas. "Eh bien, ça vous a plu? — le decimos — "Mais ouis; ça c'est un régal. Nous voudrions vous revoir ici".

Pero los motores están ya en marcha; los irunxemes saludan con entusiasmo. El público aplaude y vitorea y en medio de sus aclamaciones entusiastas, los autobuses abandonan la capital bearnesa.

Si hubiéramos de consignar todas las impresiones de nuestro viaje de regreso, dece-

### El socialismo

## Dos grandes fracasos

Transcribimos de "Informaciones":

"La Casa del Pueblo de Madrid organizó la huelga de Artes Gráficas. La huelga de Artes Gráficas fracasó absolutamente. La Casa del Pueblo de Madrid ha organizado la huelga de los campesinos en toda España. La huelga de los campesinos ha concluido, constituyendo un tremendo fracaso de la Casa del Pueblo de Madrid. A medida que el Poder público vaya emancipándose de supersticiones y asuma los deberes elementales que le corresponden en defensa de la paz y del orden social, irá desvaneciéndose esta tiranía abominable de la Casa del Pueblo de Madrid, o sea del partido socialista, porque la nación entera va dándose cuenta de lo que significa la preponderancia de un grupo de individuos más o menos hábiles y resueltos, constituidos en Empresa explotadora y, por tanto, fomentadora de la guerra social.

Pero es preciso ir desmontando la terrible máquina burocrática construida desde los tiempos de la dictadura, y ahora, durante los dos años ominosos, acrecentada monstruosamente al servicio de aquella tiranía. Delegados del trabajo—cuya misión es evener las relaciones entre patronos y obreros—, miembros y presidentes de los llamados Jurados mixtos, funcionarios de la organización central del ministerio consagrados a resolver en última instancia aquellos pleitos sociales con un criterio parcial contra el elemento patronal, alcaldes no de real orden, sino de real gana, concejales de assalto, toda una fauna imponente por su cohesión y por su acometividad contra los intereses generales, debe ser substituida y reemplazada por medios legales que garanticen la legitimidad y la imparcialidad de su función con miras al Estado y a la nación y no a una clase desenfrenada.

Aquellas des huelgas a que aludimos se han perdido por la injusticia de su planteamiento, por el ataque que representaban contra la libertad y el interés público, por el fondo avieso en la primera y criminal en la segunda, que fácilmente ha podido discernirse. Pero infinitos conflictos que tienen la misma iniquidad en su origen y representación idéntico abuso de la organización socialista se plantean y se sostienen porque su alcance inmediato no llega a tan vastos sectores nacionales, porque los intereses legítimos que de momento atropellan no son tan cuantiosos ni tan extensos y porque los Gobiernos parecen profesar la doctrina de que cuando la iniquidad no recae sino sobre reducido número de ciudadanos, es lícito consentirla y aun sancionarla para evitarse conflictos. Y a que prospere la iniquidad de esas huelgas criminales que no se encaminan a la defensa de ningún interés económico razonable, sino a la vejación y a la humillación de una clase de ciudadanos y al adiestramiento revolucionario de otros, contribuye con pavorosa eficiencia ese ejército acampado sobre el país, al servicio del partido socialista, constituido por toda aquella fauna burocrática que, lejos de secundar la obra de los Gobiernos cuando se enfrentan con la Casa del Pueblo de Madrid, laboran activamente contra ellos, los embarazan, los combaten claro o encubiertamente, alientan a los rebeldes y utilizan así contra la sociedad los fondos que de esta obtienen como retribución de sus funciones y empleos."

## ¡¡PATRIOTAJ¡¡ Solidario vascoll

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidarios de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, EIBAR. Representante para Navarra: Antonio Martínez. TAFALLA

**F. Jdraque**  
 ODONTÓLOGO  
 RAYOS X  
 Paseo de Sarriena 4 y  
 Teléfono 1461

**Prensa exclusivamente católica**

La encontrará usted en Estella, en la administración de

**"LA VOZ DE NAVARRA"**

Imprenta de Fray Diego de Estella  
 CALLE MAYOR, 16 y 17

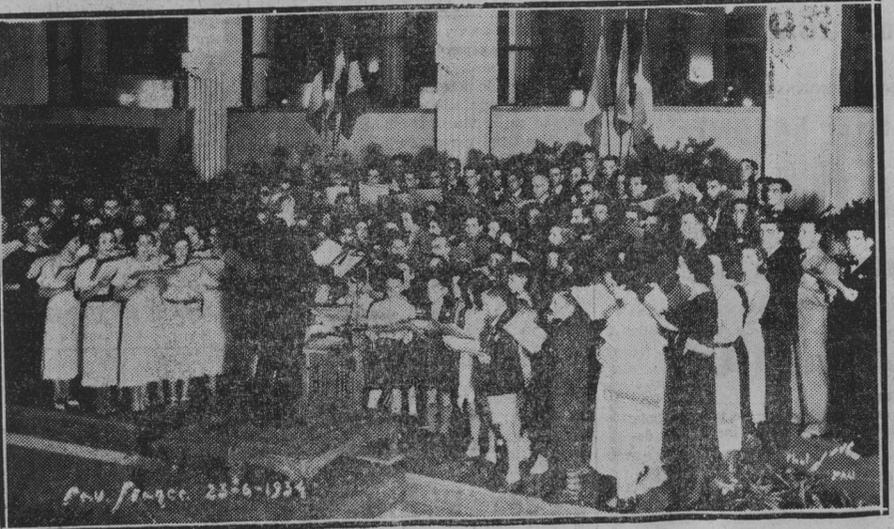
sitaríamos otras tantas cuartillas; pero, bastante hemos abusado ya de la paciencia del lector.

Baste decir que hicimos una breve parada en San Juan de Luz para disfrutar un poco de la animada fiesta que allí tenía lugar. Y luego continuamos nuestra vertiginosa carrera hacia Iruña, a donde llegamos a las tres de la madrugada.

### EPILOGO

La jornada ha sido magnífica. Nuestro glorioso Orfeón ha dejado bien alto el pendón de su valía artística en la capital bearnesa. No nos queda, pues, sin felicitar con todo entusiasmo a todos: a sus componentes, a su eximio director, don Remigio y a la Comisión organizadora de esta hermosa excursión, que tan bien ha sabido atender a todos los detalles de la misma. Son, ciertamente, dignos de todo encomio quienes tan grato recuerdo dejan en todas partes donde se presentan de nuestra querida ciudad.

A. de I.



Las Ilustras del insigne don Remigio durante el primero de los conciertos que han da do en la capital del Bearne, en el hall de los Pirineos (Foto G. Zaragüeta)

OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE TAFALLA
Empréstito Municipal
Acordada la emisión de la segunda solución del empréstito Municipal para construcción de Matadero y otras obras...

ARRIENDE DE CARNICERÍA Y VENTA DE CARNES DE LECHE

El día nueve de Julio próximo, hora de las diez, en la Sala de Actos de este Ayuntamiento se procederá a las subastas, a viva voz, para el arriendo de la carnicería y venta al mismo señaladas, con cesión del usufructo de pastos; y separadamente de dicho arriendo, el de la VENTA DE CARNES DE LECHE...

Autobuses Pamplona Vitoria-Bilbao

NUEVOS SERVICIOS DIARIOS DESDE EL DIA PRIMERO DE JULIO
Salida de Pamplona a las 7,00 de la mañana. Llegada a Vitoria a las 9,00. Llegada a Bilbao a las 11,15.

ADMINISTRACION EN PAMPLONA: PLAZA DE LA REPUBLICA, 6
Pamplona, 26 de Junio de 1934.-LA EM-PRESA.

CAJAS INVISIBLES. Empotrada la Caja en la pared, ésta queda lisa y sin salientes. La caja se puede tapar con el papel o la pintura del decorado y colocar encima un cuadro. Así quedará del todo oculta.

Depositarlos para Navarra
Teléfono 2347
ILUNDAIN y COMPANIA
Avenida CARLOS III, 11. Pamplona

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTIEPILEPTICAS DE OCHOA
Fidan prospectos
Carretera de Chamartín, 77
Apartado 694, Madrid

The y Elixir Pujol
Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc.
Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL para no ser engañado.

CARBONES
Hulla, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOS
Sarriena, 34
Teléfono 8779
Pamplona

VENTA DE CASA

En la estación de Noain, se vende casa con buen almacén, propio para negociante en cereales. Razón: Fábrica de Harina, MEN-DARO.

SECCIÓN DE DEPORTES



EN MADRID

Final de la Copa Castilla: Nacional, 4; Athletic, 3.

EN VALLADOLID

Homenaje al Valladolid: Selección Madrid, 6; Valladolid, 2.

EN BARCELONA

Homenaje a la memoria del fundador del F. C. Barcelona, Hans Gamper: F. C. Barcelona, 4; Athletic Bilbao, 2. Veteranos Barcelona, 4; Veteranos Sabadell, 1.

EN GERONA

Copa Gerona: Brasil, 2; Selección Catalana, 2. El trofeo se adjudica a la Selección por haber logrado tirar más corners.

EN BALEARES

Copa Presidente de la República: Mallorca, 4; Baleares, 0. Constancia, 4; Athletic, 0. Gana el trofeo el Mallorca.

EN ALICANTE

Amistoso: Hércules, 3; Oviedo, 3.

EN VALENCIA

Levante, 10; Villarreal, 0.

EN SANTANDER

Amistoso: Racing, 2; Sporting Gijón, 2.

EN TOLOSA

Partido de promoción: Roca, 1; Tolosa, 0.

Buscando la fórmula a la estructuración

Copiamos de "Luz": "Para el miércoles próximo el presidente de la Federación Española, don Leopoldo García Durán, ha convocado a los más caracterizados ponencistas y antiponencistas para intentar, por última vez, llegar a un acuerdo amistoso.

¿Donde está Goiburu?

Barcelona.—Se comenta en los periódicos de esta noche que ha desaparecido el jugador Goiburu. Desde hace varios días no acude a entrenamientos y en su domicilio no saben nada de él.

Los pasatiempos veraniegos

Estamos en pleno fervor de traspasos. Muchos patrones de pesca, cazadores y ganchos, pero... las pesetas no se ven por ninguna parte. Cuando más se insinúan unas "letras" pagaderas... la vispera del juicio final.

The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL para no ser engañado.

CARBONES

Hulla, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOS
Sarriena, 34
Teléfono 8779
Pamplona

LABORATORIO

De análisis, Félix García Larrosa. Avda de Tolosa, 3, tercero.

Final de la Vuelta a Cataluña

Barcelona.—La última etapa de la XVI vuelta ciclista a Cataluña se celebró con un día espléndido y con calor excesivo.

Como prólogo a la triunfal llegada de los participantes en la etapa final de la XVI vuelta ciclista a Cataluña tuvo lugar antes en el clásico Estadium de Montjuich, una serie de carreras ciclistas. Después hubo carreras de motociclistas dando quince vueltas al mencionado circuito, con un recorrido de cincuenta y seis mil ochocientos cincuenta metros, participando conjuntamente motos de las categorías de 250, 350 y 500 c. c.

En ellas participaron nueve corredores. Se clasificaron por el siguiente orden: Primero, Mossos, sobre "Rugger", quien hizo el recorrido en 38 m. 27 s. Segundo, Iglesias en 38 m. 38 s. Tercero, Simón, 39-47. Cuarto, Busaca. Quinto, Pérez. Sexto, Guill. Séptimo, Vielga. Octavo, Pérez. El madrileño Flores tuvo que retirarse a la mitad de la carrera.

La vuelta más rápida la logró el triunfador en dos minutos 34 segundos.

Por categorías se clasificaron: 250 c. c. primero, Simón. 350 c. c. primero, Guill. 500 c. c. primero, Mossos. El promedio de velocidad del vencedor fue de 88'54566 por hora.

Durante estas pruebas previas fue aumentando el público considerablemente que a medida que se celebraban, premiaba con sus aplausos a los vencedores.

LA VUELTA CICLISTA. RESULTADO

Eran las once y veintiocho minutos cuando hizo su entrada en el Stadium de Montjuich, un numeroso grupo de corredores en el que formaban todos los ases del pedal. Ses minutos más tarde llegó otro grupo numeroso. Después, pequeños grupos, y aludidamente el resto de los routiers.

A un promedio de 31 kilómetros por hora dan la mayor vuelta, distinguiéndose el mallorquín Niclaou, vencedor en la etapa anterior Figueras-Tarrasa, por sus "springs" y el valenciano Escuriel, quien a la segunda

vuelta se escapó del pelotón de cabeza llegando a conseguir media vuelta de ventaja.

CLASIFICACION DE LA ETAPA

Por el orden de llegada se clasifican: Primero, Escuriel, valenciano, que cubrió el recorrido en dos horas 20 minutos 40 segundos. Segundo, un pelotón de diez hombres en 2 horas, 23 minutos, 7 segundos. En él formaba Chené, francés. Tercero, Cañardo. Cuarto, Rogosa, italiano. Quinto, Cardona. Sexto, Delcor (A.), belga. Séptimo, Dignef, belga. Noveno, Delcor (G.), belga. Décimo, Romanati, italiano. Once, Sella, italiano. Doce, Gimeno, con un grueso pelotón que invirtió dos horas 23 minutos 45 segundos.

LA CLASIFICACION GENERAL

He aquí los tiempos empleados por los distintos routiers en el recorrido total que sirvieron para la clasificación general: Primero, Rogosa, italiano, 45 horas, 36 minutos, 7 segundos. Segundo, Delcor (A.), belga, 45-42-13. Tercero, Sella, italiano, 45-43-5. Cuarto, Cañardo, español, 45-45-49. Quinto, Dignef, belga, 45-51-33. Sexto, Gimeno, español, 45-56-44. Séptimo, Romanati, italiano, 45-58-22. Octavo, Escuriel, español, 45-59-52. Noveno, Gattew, belga, 46-7-10.

EL GRAN PREMIO

Para el Gran Premio de la Montaña, la clasificación fue ésta: Primero, el italiano Rogosa. Segundo, Alvarez español. Tercero, Sella, italiano.

Terminada la gran vuelta, desde los palcos de las autoridades y desde las tribunas de honor y públicas, los triunfadores escucharon las aclamaciones del público y los vencedores de la etapa y de la gran ronda fueron obsequiados con sendos ramos de flores. El público, fue numerosísimo no obstante el calor que se dejaba sentir y la gran afluencia que la verbena de la noche anterior sustrajo a esta gran prueba deportiva.



En Euskal-Jai

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO

Como novedad en la combinación dominiguera, tuvimos la inclusión de Salaverria I en la contienda acompañando a Bastarrica y contra toda clase de augurios dominaron intensamente, digamos mejor que dominó solamente Bastarrica en un alarde magnífico de gran pelotari, a Arano y Gueibenzu, al punto de cerrar la segunda decena con diez tantos de ventaja.

Indudablemente que Bastarrica cargó sobre sí con un trabajo excesivo, pues faltándole la ayuda de su compañero —lo que ocurrió en todo el encuentro— no se había de hacer esperar la reacción de los contrinantes, como así ocurrió, logrando el empate en el tanto 26.

Después la lucha resolvió fácilmente, pues agotado Bastarrica y sin zaguero, Arano y Gueibenzu se impusieron y llegaron a los 30 tantos dejando a sus rivales en 40.

Unicamente merece destacarse por la calidad de juego, el desarrollo por Bastarrica en las dos primeras decenas y el de Arano en todo el partido, debiéndose a él la mayor parte del triunfo. Se batió con Bastarrica en los momentos de este y después castigó la pelota y repartió juego con gran visión de la situación y amulando en absoluto a Salaverria. Gueibenzu muy deficiente y acabó bastante bien.

El segundo partido fue complicado hasta el final que fué favorable a Cildoz y Erurras que se apuntaron 45 dejando a Tacob y Salsamendi en 42.

Los de ayer lunes A primera hora, y con un tanteo muy embarrullado con avances alternos de uno y otro bando y cinco igualadas en la última decena, Insausti y Olague dejaron en 48 tantos para 50 a Traola y Azcoitia.

Como final contendieron Benavides y Fita contra Cildoz y Azona resultando vencedores estos últimos por catorce tantos de diferencia.

Vizcaya se adjudica el campeonato de Euzkadi a mano

Un numeroso público acudió el pasado domingo al frontón bilbaíno de Zabaldia para presenciar la final del campeonato de Vizcaya y Guipúzcoa habían de disputarse este interesante partido.

Como primer encuentro Navarra y Alava lucharon por eludir la cola, venciendo Navarra (22-16), que estuvo representada por Olo y Azkárate. El delantero navarro volvió a causar excelente impresión.

Luego, como plato fuerte, Vizcaya eliminó a Guipúzcoa por 22-12. Felicitamos cordialmente a la representación navarra, ya que sus "mutiles" fueron los que pusieron en mayor aprieto a Vizcaya, los campeones.



FERMIN TRUEBA VENCE EN EIBAR

Se disputó el domingo la gran prueba ciclista eibarresa organizada por la Unión Deportiva de Eibar. Participaron numerosos y notables corredores, dando a la carrera un magnífico interés.

El recorrido era de 185 kilómetros, pasando por Elgoibar, Azcoitia, Azpetilla, Tolosa, Villabona, Zarauz, Deva, Mendara, Elgoibar, Eibar, Elorrio, Mondragón, Vergara para llegar de nuevo a Eibar.

La carrera constituyó un gran triunfo del pequeño corredor montañés Fermín Trueba, hermano del gran escalador, que fué aplaudidísimo.

Hubo otro "roultier", el madrileño Barrendero, que conquistó las primas de Vidania, Régl, Tolosa y Villabona en un arranque magnífico, pero fué alcanzado y luego se clasificó mal, agotado por el esfuerzo realizado en la primera parte de la carrera. Ezquerria abandonó resentido de la lesión sufrida en la Vuelta Cataluña. Y Luciano Montero estuvo perseguido por la desgracia: pinchó cuatro veces y la última ya en las proximidades de la meta donde entró sobre la llanta.

La clasificación fué la siguiente: 1. Fermín Trueba, 5-49-29. Velocidad media: 31'700 kilómetros. 2. Bautista Urbano, 5-49-32. 3. Arriaga, 5-50-2. 4. Bastida, 5-51-5. 5. Ricardo Montero. 6. Carretero. 7. A. Martínez. 8. González. 9. González. 10. M. Peña; 11. B. Castro; 12. Mostajo; 13. Cordela; 14. Barrendero, etcétera.

Caja de Caudales
TOTALMENTE NUEVA
Marca muy acreditada. Construida en un solo cuerpo de acero e incombustible. Provista de cierre secreto sin llave. Refractario y armadura contra incendios y derribamientos.

Casa REPARAZ
Los mejores calzados
ESLAVA, 1

ATLETISMO

ENTRENAMIENTOS EN BERAZUBI
Organizados por la Federación Atlética Guipuzcoana, se celebraron el domingo en el Stadium de Berazubi en Tolosa, entrenamientos atléticos cuyo resultado fué el siguiente:

Lanzamiento de disco: Arzac, 23'20 metros. Iguarán, 30'32. Sánchez, 30'24.

400 metros valla: Iguarán, 59 segundos y 9'10 y después Sánchez.

80 metros: Crmachea, 9 s. 35 y después Berasategui y Durán. Salto de longitud: Sánchez, 6'04 metros.

200 metros: Crmachea, 24 s. 15 y después Berasategui.

5.000 metros lisos: Iriarte, 16 minutos, 59 segundos. 390 metros: Durán, 39 s. 35 y después Asplaz y Berasategui.

PEDESTRISMO

EL CROSS DE EIBAR

Eibar.—Se celebró el domingo en Eibar un interesante cross-country en el que tomaron la salida 25 corredores y se clasificaron 20. El recorrido fué de 5.500 metros.

Triunfó Eladio García, de la Agrupación Vizcaína, que invirtió dieciséis minutos y cincuenta y seis segundos, llegando después por el siguiente orden:

Coll, de la Gimnástica de Ulla. Iradi, de la misma Sociedad. Medina, de la Agrupación Vizcaína. Arrue, del Deportivo de Eibar. Blanco y Cilleruelo, del Donostia.

COTIZACION DE VALORES

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

Table with columns: VALORES DEL ESTADO, DIA 22, DIA 25. Rows include Interior, Exterior, Amortizable, etc.

ACCIONES

Table with columns: ACCIONES, DIA 22, DIA 25. Rows include Banco de España, Banco Hipotecario, etc.

BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

Table with columns: Banco de Bilbao, Banco de Vizcaya, Banco Urquijo, etc. and columns for DIA 22, DIA 25.

VALORES EXTRANJEROS

(conferencia de «La Voz»)

Table with columns: MONEDAS, DIA 22, DIA 25. Rows include Francos, Libras, Dólares, etc.

ELOGIO A GUIPUZCOA

¿A donde iremos este año?

Comienzan los preparativos del verano. ¿A dónde iremos este año?

No hace todavía mucho que se consideraba el verano como cosa de lujo y distinción. Basta recordar a leer a Taboada, que por cierto fue casi un historiador de toda una época y de toda una clase. Pero hoy el verano, o siquiera los quince días de baños, es algo incorporado a todos los calendarios domésticos y previsto en todos los presupuestos familiares.

Lo que antaño se tenía por distinción lujosa, por práctica mundana, ya se reconoce y extiende como necesidad elemental, como imperativo higiénico. En la clase media sobre todo ha progresado enormemente esta costumbre, que como casi todos los fenómenos sociales, tiene una clave económica. Porque no se trata solamente de que un proceso de cultura haya consagrado el verano con su verdadero carácter de indispensable necesidad higiénica, descanso, distracción, cambio de clima, baños de mar. Poco podría la cultura si no se ayudase de la economía. Y es que han pasado los tiempos en que la clase media florecía en familia de "quero y no puedo", sostenidas exclusivamente por el estricto sueldo del cabeza de familia o la angosta pensión de mamá. Los señores de la mezcraña luchan hoy por la vida, por su vida propia y robustecen los ingresos familiares. La clase media se desvaneció hoy con mayores recursos y vive más prácticamente. Da menos a la sociedad, en el sentido mundano de la palabra, y da más a la naturaleza, a la vida. Es decir, organiza menos chupanditas, pero no deja de veranear, siquiera en la brevedad de unas vacaciones, de una licencia, de un permiso.

Por eso en tantos hogares empieza a surgir la pregunta tradicional: ¿A dónde vamos este año?

Esta duda suele resolverse por reacciones las más diversas. La elección de este o el otro punto de verano suele depender de factores los más variados.

La razón económica es casi siempre la primaria; y ella domina en las familias modestas tanto como en las pudientes. En las primeras, porque buscan un verano barato; y en las segundas, porque persiguen la selección y el buen gusto a través de los precios altos.

Esto es, por ejemplo, la razón de que San Sebastián sea la más frecuentada ciudad de verano, sin dejar de ser la playa más distinguida. Su situación le ha permitido alzarse en viajes baratos y directos a miles y miles de veranegantes que desde principio del siglo han hecho que San Sebastián sea su playa natural, su salida al mar.

Pero el mismo tiempo su proximidad a la frontera política (quince minutos escasos en tren eléctrico), le ha dado carácter de playa internacional, hasta el punto de que decir San Sebastián es decir Biarritz, por la proximidad y relación de ambas playas.

Por otra parte, su topografía, su urbanización y su organización económica, hacen que San Sebastián ofrezca simultáneamente todas clases de vida veraniega: el "palace"

suntuoso y la pensión modesta; el piso amueblado en pleno centro y el cháirol recostado en las colinas inmediatas; la animación de sus paseos y el retiro de sus villas; mar y montaña; sol y arboledas. Para todos los gustos, para todos los presupuestos.

Pero hay otra razón curiosa que influye en la elección de verano. No siempre se va "donde va la gente", sino donde van ciertas personas: los parientes, los amigos, los novios, los jefes. Porque conviene que el verano no sea una brusca interrupción de la vida habitual. Tanto por razones psicológicas y médicas como por conveniencias de otro orden. Hay que estar cerca del jefe, darle la sensación de que se sigue a su disposición y prorrogar así la licencia. Hay que continuar las relaciones de negocio sin dejar caer por el paréntesis estival una disposición propia. Hay que seguir el trato con los correligionarios o mantener el contacto con la vida profesional. Hay que estar cerca del novio de la chica "para que no se enfrie", o hay que veranear donde la novia del muchacho, para que no se tueste.

Esta es otra razón del incremento extraordinario que en 70 años ha tenido el verano donostiarra. Con todas las bellezas de San Sebastián, su "suerte" no hubiera sido la misma de haber sido la hermosa ciudad y la deliciosa playa que es, pero sola, aislada, en una comarca sin atractivos. Gran parte del éxito de San Sebastián ha estado en ser capital de una zona turística como no hay otra en Europa, rodeada de lugares preciosos, de playas encantadoras, de sitios de verano magníficos, y en todo enlazado por carreteras, teléfonos, trenes y autobuses, de tanta profusión y excelencia, que bien puede considerarse a San Sebastián como el gran palacio cuyo parque es toda Guipúzcoa.

Muchos, en efecto, van a San Sebastián, porque tal familia veranea en Zúrate, porque estos amigos irán a Fuenterrabía o porque cierto flirt estará en Deva. Así, se continúa la vida habitual con sus intereses económicos y con sus tendencias sentimentales.

Porque el verano donostiarra permite todo ello, al reunir en aquella región durante tres meses casi toda la vida española. Veranear en San Sebastián no es sólo gozar de sus playas, de sus paseos y de sus festejos, los más numerosos y diversos que puede ofrecer una ciudad veraniega. Es también convivir con los amigos que descansan en Deva, almorzar en Orreaga, tomar el té en Zúrate, bailar en Fuenterrabía, visitar el Museo de Zúrate en Zumaya, conocer Biarritz y apreciar allí la superioridad de San Sebastián; es pasar la tarde en Pasajes, Rentería, Hernani; es recorrer en unas horas la provincia más bella, con sus playas encantadoras y sus montes de panorama envidiable.

Por tantas razones, este mes se repetirá en infinitos hogares de España la pregunta de costumbre, encañada como siempre: —¿A dónde iremos este año?

—A San Sebastián. José María Acuña



**HAMBURG-AMERIKA LINE**  
(COMPANÍA HAMBURGUESA AMERICANA)  
Servicios regulares por vapores rápidos de gran lujo a todas partes del mundo

**Próximas salidas de Puertos Españoles:**

**Linea a Cuba y Méjico**  
A La Habana, Veracruz y Tampico

Motonave "ORINOCO", 23 de Julio de Santander y G. Jón  
Motonave "ORINOCO", 24 de Julio de La Coruña y Vigo

**Linea a la America Central**  
a Barbados, Trinidad, La Guayra, Puerto Cabello, Curacao, Puerto Colombia, Cartagena, Cristobal, Puerto Limón y Puerto Barrios.

Motonave "CORDILLERA" 29 de junio de Santander,  
Motonave "CARIBIA" 27 de Julio de Santander.

**Linea a Sudamerica**  
a puertos del Brasil, Montevideo y Buenos Aires

Vapor "GENERAL ARTIGAS" 17 de Julio de Vigo.  
Vapor "GENERAL SAN MARTIN" 7 de agosto de Vigo  
Motonave "GENERAL OSORIO" 4 de septiembre de Vigo.

Pidan los prospectos descriptivos de los buques, así como toda clase de detalles e informes, a las Agencias en:

Madrid: Agencia General de la Hamburg-Amerika Linea, Alcalá, 43. Teléfono 11.267.  
Santander: Hoppe & Cia., Paseo Pereda, 29. Bilbao: Hoppe & Cia., Lda., Alameda Mazarredo, 17. Gijón: Agencia de la Hamburg-Amerika Linea, Marqués de San Esteban, 20. La Coruña: Enrique Fraga, González, 8. Vigo: Lorente y v. Josa, Lda., García Ollagui, 19.

**"EL IRATI" S. A.**

Vendo su carbón de haya, en sacos preñtados, con 25 kilos netos al precio de

**4 pesetas**

puesto en el domicilio del comprador

También sirve carbón menudo (leño) por sacos a 0,13 pesetas el kilo

Los encargos se reciben en el Deposito de Cocheras Teléfono 2628

SERVICIO DE ENTREGA RAPIDO

**C. Trasatlántica**

Vapores correos españoles Próximas salidas

<b>CUBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK</b>	<b>BRASIL-PLATA</b>
25 Mayo, vapor "Habana".	Suspendida esta línea
25 Junio, vapor "Cristóbal Colón".	<b>PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA</b>
<b>NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA</b>	20 Mayo, vapor "Juan S. Elcano".
16 Mayo, vapor "Magallanes".	20 Junio, vapor "Marqués de Comillas".

Agente para Navarra **LUIS REVESTIDO SARRATE** Sarate Tel. 34 2278-PAMPLONA

**GENERAL ELECTRIC Refrigerator**

Garantía total 4 años

Tenemos referencias de instalaciones efectuadas hace 6 años.

Para cada caso que usted necesite refrigeración tenemos la solución debida.

**Victor Bregaña**  
Mayor, 30 Teléfono 2545  
PAMPLONA

**El riego**

umentará el valor de su finca en un ciento por uno, empujando "BOMBAS PRAT"

Pida presupuesto a

**PASCUAL CASTILLA, ingeniero**  
PAMPLONA Teéfono 1263

**Ybarra y Compañía**

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

Día 4 de Julio Moto-Transatlántico "CABO SANTO TOMÉ".  
Día 23 de Julio. Moto-Transatlántico "CABO SAN AGUSTIN".

Admitiendo pasajeros de primera clase; en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Ramón Bosch, Via Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larrazoz Chapetela, 7, tercero Luis Revestido Sarate, 34, bajo  
PAMPLONA

**JUAN DE DIOS GARCIA**

Cartas, tarjetas, recibos, sobres, facturas, catálogos ilustrados.

Se hace toda clase de dibujos para propaganda

Precios económicos

CALDERERIA, N.º 28  
TELÉFONO. 1588  
PAMPLONA

**TRABAJOS EN COLORES**

**Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción**

**Prensas para vino y aceite**

**Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panadería**

Idan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

**MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO**

**Papeles pintados-decoración**

Pintura lisa y plástica bajo relieve  
Trabajos sobre presupuestos económicos

**JUAN VARELA**

MAYOR, 50 PAMPLONA Teléfono 1727.

**Señora lea usted estos precios que le interesan**

Crespones seda buenos, a 3 pesetas metro; Lanas fantasía, desde 3,50 pesetas metro; Tirolesos para batas, novedad, 1,25 ptas. metro; Papeles para vestidos, a 1,75 pesetas metro; Camisas para señora, desde 2 pesetas; Camisas para caballero, buenas, a 5 pesetas; Camisas, marca reloj irrompibles, a 6 pesetas; Camisas Oto-mán, seda, 10 pesetas; Piezas tela blanca fina, 10 metros, a 10 pesetas; Piezas Oro de Oro, a 26 pesetas; Piezas de Guillermina, a 26 pesetas; Piezas de Fortuna azul, 27 pesetas; Piezas Lienzo Rocio para sábanas, a 25 pesetas; Trajes Caballero, buenos, hechos a medida, desde 60 pesetas; Trajes formidables Caballero, hechos a medida, a 100 pesetas; Cortes colchón, buenos, desde 10 pesetas; Satenes para colchas, a una peseta metro.

**ALMACENES AZCARATE, Mercaderes, 9 y 11.-Pamplona**

**BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)**

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etcétera. Evite los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arnillas. Temporada oficial: 15 de junio al 30 septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.

ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.

INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona.

**LEÑA DE HAYA**

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panaderías e industrias y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También condiciones leña en iguales condiciones sobre vagón Olazagutia.

Dirigirse a **HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA**, o a su Administrador en ZUBIRI

Agente en Pamplona: **JUAN SAMPER**, Teléfono 2610, BURLADA

**ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"**

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0,50. El importe del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

**Alquileres**

SE ARRIENDA por temporada verano o sea hasta 30 Septiembre, las hierbas de corraliza LA MAJADA, para 300 cabezas ganado lanar.—Informes, Guarda de Sociedad Corralizas y Electra-Artajona.

**Empleos**

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Gofí, quien en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzos, 59.

SE OFRECE albañil para toda clase trabajos y construir tapias, gallineros y blanqueos para dentro y fuera de la Capital. Precio económico. Comedias, 14, cuarto, Domingo.

NECESITO oficial panadero que sepa conducir camioneta, con buenas referencias.—Paulino Urtegas, Irurita (Baztán).

PANADERO palero se necesita para trabajar durante las fiestas. Dirigirse a Jarauta, cuarenta y ocho.

**Compras**

SE DESEA comprar bicicleta en precio de verdadera ocasión.—Razón en la Administración.

COMPRARIA teja, igual plana que de canal, barata.—Razón, en este periódico.

COMPRO una partida de tubería de plomo de calibre de 9 milímetros, hilo de luz doméstico, 40 metros, bajada de tejado y 30 metros asca de id., y tubería de Uralita.—Informes, en la Administración.

**Ventas**

CALCESE a medida y haga los arreglos en Caldería 42, precios reducidos y buenos materiales.

VENTA DE MOTOR. Se vende un motor marca "NATIONAL" de 34/38 HP, tipo horizontal de aceite pesado, muy poco consumido sin usar. Precio baratísimo. Razón Amadeo Ochoa, Urdaiain.

SE VENDEN un caballo de tres años y una potra de dos años.—Viuda de Canuto Sádaba, Marcilla.

¡¡GANDA VERDAD!! Por comprar coche más potente, vendo auto de cuatro asientos "Renault", de 6 H. P., en 1.200 pesetas. Su estado magnífico de motor y carrocería con patente pagada para el año actual, y tribu-tando por ella solamente 70 pesetas. Se deja hacer cualquier prueba.—Informarán en este periódico.

SEÑORA—En la calle Mercaderes, se vende ternera superior a los precios siguientes: Ternera de primera a 5,80 pesetas kilo. Ternera de segunda a 4,20 pesetas. Inferior, sin hueso, a 3,20 pesetas. No confundirse: Mercaderes, 33.

VENDESE hermosa casa calle San Antón, con bajera de 149 metros cuadrados y patios. Renta 6 y medio por 100 libre.—Informes, Administración.

VENDO coche Donet-Zedee 10 H. P. poco consumido, buen estado marcha, conducción inferior, sin patente, a propósito para reparador pan o recadista. Precio mil pesetas. Para verlo José Luis Guesmoat, Carcastillo.

**LA CASA DE LA POSTAL**

Es la única que recibe cuantas novedades salen en postales de felicitación

IMPRESION V. SANCHEZ  
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

**Casita**

VENDO de reciente construcción con tierra para jardín o huerta a cinco minutos de la capital.

**PABLO BARCOS E HIJOS**  
Contratista de Obras  
General Moriones 16 2.º PAMPLONA

VENDO galera de tres caballerías; compro sacos de papel de cemento usados.—Dirigirse en Tafalla a Lino Zaiba, Adelerías.

VENDO ATADORA en buen uso; lleva trabajando tres años. Informará Galo Ruiz en Larraona.

CAMBIO coche Peugeot seminuevo a toda prueba por otro de 9 a 10 H. P. Informes: Dionisio Ullate, Marcilla.

**Casas baratas**

Se construyen con bloques de cemento Hidráulico

**PABLO BARCOS E HIJOS**  
General Moriones núm. 16 2.º  
PAMPLONA

¡¡CONTRATISTAS!! Vendo grandes partidas de tabla, semejante a la ripia, pero algo más gruesa y mejor, procedente de liquidación, en todas las medidas deseables, a ¡¡1,40! el metro cuadrado. Es propia para encofrados de cemento o entablado de tejados.—Informes, en la Administración.

RADIO, vendo baratísima o cambio por bicicleta o moto o materiales que me convenga.—Informes en la Administración.

VENDO muy baratos cáliz y copón nuevos y armonium usado.—Informes, Zapatería, 1, Relojería Ezepeleta.

SE VENDE macho joven y carro de una caballería. Informes: Casimiro Lul. Olite.

POSTES DE LUZ algo cortos, querría vender unos 15, a cualquier precio.—Razón en la Administración.

**Férdidas**

PERDIDA: El jueves día 20 de junio, se perdió un bucy rojo en el término de Aria (Aézcua), quien sepa su paradero lo comunicue a Marcos Uriarte (Aolz), quien lo agradecerá.

**Traspasos**

PANADERIA. Por ausencia traspaso una en Tafalla, inmejorables condiciones. Razón esta Administración.

**Varios**

LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA. Autorizada Ministerio. Facilita préstamos para propietarios, industriales, edificar, etc. Móvil interés, reserva absoluta. Oficinas Leire, 3 Pamplona. Faltan Representantes.

**Dentista**

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.



## egunekua

### Erátzu'tik

MEZA BERRIA

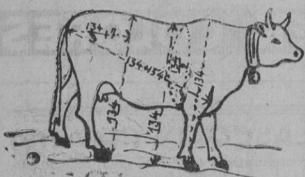
Igandean, gure Kepa deunaren Elizan, jai andia izan genduen, Deun Jonen jaiarekin batean, Ordokitar Jon jaunaren Meza be-



### Elizondo'tik

AZINDA-ZALENZAT

Bei eta zezen suizo negurri egokiak Sulizan ontako beresten dituzten beiak, gorputz luzeak, beso eta anka labur, eta gainera zabaltasunak ongi dauzkaten beiak autzen dituzte gero ayen umek azteko. Beso eta anka luzeak utzi ta negurri autatu batzu dituztenak artzen dituzte umazteko.



### AZIENDAI, ARTZEN ZAIETZEN NEGURRIAK

Negurri guziak lurrik beso galferrainokó gorastasunen aldepen iten dira. Beiak goibe ori, gutiena 134 zentimetroak eta zezenak 140 zentimetroak bear dituzte. Bizkar erdira eta anka galferra negurri beara bear lukete, bizkar galferra alden bezain zezekada berdia izan dezaten. Negurri ok, lau urteak gorako aientzat dira, bertze adifiekentzat nola adifia ala negurriak autatu dituzte. Urtekoentzat 113 zentimetroak eta bi urteko zezenentzat 125 zentimetroak ori gutiena. Gorputzak bear du izan luze, goibe negurria eta unen amarren bat geiago. Beia batek 134 zentim. goibe baldin ba du, luze bear luke gutiena, ori eta orren eta amarrenbat geiago; unela 134+134/10=134+13'4=147'4. Sayespetik beso galferra goratasunain erdia; 134/2=67 zentimetroak. Zabal, ukondo gibeletik ukondo gibelera, irutak bat; 134/3=43'3.

ria. Meza berri auek, alaitasun andiarekin elizak egiten ditu bere semen artean bakar batzuek apeztaiko autatzen: Igandekoa ere ala izan zan.

Larunbat aisean eta Igande goiz goizean, eguna argitzean, joleak irauka bere soñu alaiekin, erakutsi nai izan ziguten, eguneko jala: su ziriak berdin alde guziak astinduz, beren zarta zorrotzak.

Bildu zan oste andia, Ordoki jaunaren alde, adixkide eta erritarrez, denak batean bezelari eskuetara jexi zan Jaungoikoari eskatzera laguntza denon alde eta batez ere apez berriaren alde, on andie egin dezan luditarretan Jaungoikoaren bidean.

Amarretan meza: aitatzi elizakoak Vicente'tar Perderika, (Apezgai-tegiko erakuse) jauna eta Iturralde'tar Inozente jauna. Aitatzi erritarrak Elizondo'tar Mikela etxe-koandrea (Arbizu'tar F. jaunaren alarguna) eta bere seme Arbizu'tar Perdifanda gaztea.

Eliz izaldia egin zuen Apeztegia'tar Bitorio, erriko apez buru jaunak, euskara eder eta garbian, berak ongi dakien bezela. Gale egokie eta biotz biotzekoa.

Egoardian, bazkari eder bat eskeñi zioten beren etxean, egun eta ogel bat jatekideari. Bazkari ederra, eta laltasun ederrean jana. Itzalditxo batzuek egin zituzten, eskeñiaz Ordoki apez jaunari eta bere etxekoari, bazkaldarren on nate.

Gure Gotzai jaunak izendatu du Otxagabiarako. Txoko polita.

Gure zoriarik sutsuenak ematen dizkiegu, lenbizi apez berriari ta urren bere guratsa, izeba eta anai arrebari.

USTEGABE.

Anka gain, zabal irutak bat 134/3=43'3. Ipur konkor, luze irutak bat eta 7 geiago; gazteak diralaik 5 geiago, 134/3+7=44'3+7=51'3

Ezur muin inguruin negurriak, ukondo ondokó gorputzein inguruko negurriein zezenetan 9 eta beietan 8 zenbaita bear du izan gutiena.

Gorputzain inguro 180 zntm. negurtzen ba du eta ezur muin inguro 20, eldu da 9 zenbait 180/20=9.

Negurta baiñolen pari bear da azinda to-

ki zelai batean dauzkala lau zangoak elkarren parian.

MUGI-MUGI.

### GARAGAÑILA

Eguzk. 4'45-19'49 — Ilargi bete 27gn.

# 26

177 ASTEARTEA 188

Deunak: Pospet, Euzko- Akitania' tarra, Jon, Paul, Pertseberande, Zoil, Dabi, Pelagi, Bigilli, Salbi. — Próspero, Juan, Pablo, Perseveranda, Zoilo, David, Pelayo, Salvia.

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista...	3 50%
Imposiciones anuales...	4 %
Imposiciones semestrales...	3 50%
Cuentas corrientes a la vista...	2 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALS HERENCIA. — DOTIS INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ. — Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES

En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche.

SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Arriba, Atallo, Caparrosa, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Iruroz, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

## Representantes de Seguros

"LA PATRIA HISPANA", sociedad española, fundada en 1916. Contrata toda clase de Seguros, incluso Accidentes del Trabajo y desea, para completar su organización, nombrar agentes en las localidades donde no esté representada. Condiciones inmejorables a los profesionales. Se garantiza reserva absoluta. Escribid: Madrid, Pi y Margall, 7.

## INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAIA

### El Comité de los Dieciocho aprueba la gestión de los parlamentarios vascos en la Comisión de Estatutos

### Un solidario es agredido por un grupo de diez socialistas.-El hijo del secretario del Ayuntamiento de Donostia, víctima de un grave accidente.-Una anciana arrollada y muerta por el tren en Eibar.-Ha fallecido en Bilbao el popular actor "Patxolo".

#### GIPUZKOA

Donostia 25, 23'15

##### UNA ANCIANA ARROLLADA POR EL TREN

En la tarde de ayer, según han comunicado de Eibar y en las proximidades del Fortazgo de Olarreaga fué arrollada por un tren que de Bilbao se dirigía a San Sebastián, la anciana de 76 años de edad Juana Unzueta Ezpeleta, viuda, vecina de Eibar y con domicilio en la calle Pablo Iglesias, 9, cuarto, derecha.

##### Nada mejor para recuperar fuerzas perdidas, que el acreditado tónico-fortificante VINO ONA

Le produjo el tren tan graves heridas que falleció a la media hora de ocurrir el accidente.

##### ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

En las proximidades de Burgos en el sitio denominado Venta de Gildos, unos automovilistas que cruzaban la carretera por aquellos lugares encontraron volcado un auto dentro del cual se encontraba un joven sin conocimiento al que trasladaron inmediatamente a la Casa de Socorro de Burgos, donde se supo que se trataba del joven don Felipe Charlen, hijo del secretario del Ayuntamiento de San Sebastián, D. Jesús Charlen.

Al joven Charlen en el benéfico establecimiento le apreciaron intensa conmoción cerebral, una herida profunda en la región occipital y otra en el índice de la mano izquierda.

Después de asistido el herido fué trasladado al hospital en grave estado.

Para el lugar del suceso, nada más tener conocimiento de él, han salido algunos familiares del herido.

##### No hay temor al MAREO en los VIAJES tomando ONDOIBIL

##### UN ROBO EN EL TRIBUNAL DE MENORES

Durante la pasada noche uno o varios desconocidos han penetrado, forzando con palanqueta, una persiana y rompieron el cristal de una puerta, en las oficinas del Tribunal Tutelar de Menores.

Una vez en el interior del establecimiento y con la palanqueta consiguieron violentar algunos cajones de la secretaría, llevándose alguna cantidad en metálico y una máquina de escribir portátil, ignorándose quienes puedan ser los autores del hecho.

##### UNA SALVAJADA

En la madrugada del sábado al domingo, han aparecido destruidas 900 plantas de judías verdes, valoradas en mil pesetas en el caserío Bidart de Miguel Lasa Barandiarán y en el caserío Nicolás Arrieta Miner, los dos del término de Astigarraga, han aparecido destruidas plantas de maíz y alubia, ignorándose quienes puedan ser los autores de estos hechos.

#### A San Sebastián

por joyerías y relojes de las primeras marcas suizas. Surtido moderno completo. Calidad - precios - elegancia - garantías. RELOJERIA INTERNACIONAL, Garibay 24 frente correos.

##### EN LA DIPUTACION

Convocados por el señor Salsain, alcalde de San Sebastián y presidente del Comité de los Dieciocho, se reunieron a las doce del mediodía en el Palacio provincial los señores don José Julián Bellido, presidente, y don Francisco Andonaegui y don Cruz los Santos, de la Gestora de Guipúzcoa; don Luis Sals, alcalde de Irún; don Feliciano Beldarrain, alcalde de Oyarzun; don Floro Crive, don Adolfo arcia y don Vicente Lopera, gestores de Alava; don Teodoro González Zárate, alcalde de Vitorria; don Emilio López de Heredia, alcalde de Salvatierra; don Casimiro Las Heras, alcalde de Salinas; don Juan Gallano, presidente, y don Simón Beltrán y don Julián Irazola, de la estera de Vizcaya; don Ramón Madariaga,

asesor de la Comisión de los Dieciocho; don Ernesto Ercoreca, alcalde de Bilbao; señor Ercilla, alcalde de Mañaria y diputados a Cortes señores Landaburu, Horn, Leizaola, Fieavea, Irazusta, Aguirre, Monzón, Torres y Carcaga.

Excusaron su asistencia los diputados a Cortes señores Vicuña, Irujo y Orejo; pero adhiriéndose a los acuerdos que se tomaran.

Después de un amplio cambio de impresiones y de exponer el señor Aguirre, diputado nacionalista, con toda claridad, la situación en que se halla la tramitación del Estatuto Vasco, hablando de los distintos aspectos que encierra la confección del Estatuto, sobre todo en materia de ciudadanía, organización política y administrativa, orden público, organización judicial y de hacienda, fué aprobada toda la gestión que los parlamentarios vascos han realizado dentro de la Comisión de Estatutos y al propio tiempo se aprobó la conducta seguida por los mismos al abandonar el Parlamento español por solidaridad con la autonomía de Cataluña.

#### MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer  
JOSE ALONSO, 2, segundo derecha  
PAMPLONA

Al mismo tiempo se acordó rogar al Gobierno que a la mayor brevedad designe la Comisión técnica compuesta de igual número de representantes del Estado y Provincias Vascongadas, para la confección de todo lo relativo a la materia de Hacienda, con el estudio completo y detallado de todos los servicios que en su día han de ser traspasados a la región vasca.

Por la tarde se reunieron los representantes de las Gestoras de Bizcaya, Araba y Ipuzkoa para ocuparse del Estatuto del Vno.

El presidente de la de Bizcaya salió a los pasillos y dijo que no estaban conformes con parte de la nota oficiosa que se había facilitado.

Después se facilitó otra en la que se dice, que enterados de la nota oficiosa publicada sobre la reunión del Comité de los Dieciocho, los representantes de las tres Comisiones Gestoras tienen que rectificar parte de la nota, que es la referente a la aprobación de la conducta de la minoría nacionalista vasca al abandonar el Parlamento español, por solidaridad con los parlamentarios catalanes, pues en dicha reunión no se ha sometido a estudio y aprobación, ni había podido hacerlo, la actitud de un partido político, pues ello no es de su incumbencia. Únicamente se ha aprobado la gestión de los parlamentarios dentro de la Comisión de Estatutos.

También se facilitó nota oficiosa de la reunión de la tarde. En ella se dice que se cambiaron impresiones sobre el Estatuto del Vno y se acordó dar cuenta a los Ayuntamientos y fuerzas vivas de lo que supone en contra del Concerto económico, así como también del camino que se haya de seguir en este asunto.

##### ROBO DE ARMAS

De Eibar comunican al Gobernador que de una escuela de armería fueron robadas 28 pistolas de museo. Son modelos que Eibar presentó a las potencias europeas durante la guerra europea.

##### EN EL GOBIERNO CIVIL

El ingeniero de la fábrica de corilleras de Irún visitó al Gobernador, anunciándole que es posible que estalle mañana el conflicto que se anuncia en aquella fábrica. Se espera la llegada del presidente del Jurado mixto para tratar de la solución del conflicto. El Gobernador, por su parte, realiza gestiones para conjurarlo.

Hoy ha pasado con dirección a Madrid el Ministro del Trabajo, señor Estadella.

Terminó el gobernador su conversación con los periodistas, diciendo que había levantado la censura.

#### BIZKAYA

##### LA MUERTE DE "PATXOLO"

Hoy, víctima de rápida enfermedad que no ha durado más que 24 horas, ha fallecido don Jesús de Zárate, notable actor que popularizó el pseudónimo de "Patxolo".

Llevaba más de veinte años trabajando activamente en el teatro patriótico vasco y tomó parte en la casi totalidad de las obras representadas en Bizcaya, representando, en casi todas ellas primeros papeles.

Domina por igual el mundo de lo cómico que el de lo serio, demostrando con ello sus grandes facultades de actor, siempre al servicio de la patria. Era, además, un no-

table barítono, siendo esta una nueva faceta reveladora de la diversidad de su talento y facultades artísticas.

Se recuerda la grandiosa creación que hizo últimamente en la obra inmortal del Maestro titulada "Libe".

Formaba parte de la Compañía Bat, contracción de Bilbaina Artístico Teatral, de la que era uno de los más valiosos elementos.

Desde que se instaló la emisora bilbaina, desempeñaba en ella el papel de speaker, lo que contribuyó a aumentar su popularidad.

La bondad de su carácter le granjeó las simpatías de todo el mundo; po reso, no tenía enemigos.

Su entierro constituyó una grandiosa manifestación de pésame y ha sido uno de los más concurridos que se ha visto durante estos años.

Juventud Vasca, ante la gravedad de su estado, dispuso la celebración de una misa que ha tenido lugar esta mañana. Poco después fallecía.



### Con CHINCHES pasará una noche de HORROR ...mátelas con FLIT

Terrible es la picadura de una chinche pero aún es más terrible la enfermedad contagiosa que puede transmitirle. Las chinches van de una casa a otra propagando las enfermedades. Debido a su resistencia, los insecticidas medicos no las matan. Use FLIT. Rechace las imitaciones. Asígurese que compra los bidones precintados de color amarillo con franja negra y el soldado.

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS Y CIA. - Barcelona  
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Gijón, Viza, Palma  
Mallorca, Marruecos y Canarias.



### Pida FLIT

FLIT NO SE VENDE A GRAN EL  
EXIJA EL BIDON PRECINTADO

## Clínica operatoria de S. Miguel

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera

PAMPLONA.— Teléfono 884

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirujía general: Dr. JUARISTE

Ginecología, Obstetricia y Electrología Dr. ARRAÑA,

Garganta, nariz y oídos, Dr. CANALEJO,

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 5 a 8.—Gratis para pobres los jueves de 9 a 9

## F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

Doctor M. SALAVERRI

BILBAO—PLAZUELA DE SAN JOSE, 2

Recibirá en Pamplona el día 3 de Julio en el hotel La Perla, de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construidos en los talleres de la

## Clínica Ortopédica de Bilbao

EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1º EN EL HOTEL ARANA